

# **CEMB** **U S A**

**WHEEL SERVICE EQUIPMENT**

## **SM645**

**Smontagomme Automatico  
Démonte-pneus Automatique  
Automatic Tyre-Changer  
Automatisches reifenmontiërgerat**



Ed. 02/16

**Manuale di installazione, uso e manutenzione - Istruzioni originali  
Installation, operation and maintenance guide - Original instructions  
Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien - Instructions originales  
Installation, bedienung und wartung - Originalbetriebsanleitung**

# Indice generale - General index

	INTRODUZIONE	Pag. 7		INTRODUCTION	Pag. 7
1.	DESCRIZIONE DELLA MACCHINA Avvertenza di pericolo e divieti	Pag. 9 Pag.10		1. DESCRIPTION OF THE MACHINE Danger and prohibition warning signs	Pag. 9 Pag.10
2.	GENERALITA' 2.1 Destinazione d'uso 2.2 Norme generali di sicurezza	Pag.11 Pag.11 Pag.12		2. GENERAL 2.1 Intended use 2.2 General safety precautions	Pag.11 Pag.11 Pag.12
3.	TRASPORTO	Pag.13		3. TRANSPORT	Pag.13
4.	DISIMBALLO	Pag.13		4. UNPACKING	Pag.13
5.	INSTALLAZIONE 5.1 Spazio necessario 5.2 Montaggio componenti 5.3 Messa in servizio 5.4 Test di funzionamento	Pag.14 Pag.14 Pag.16 Pag.18 Pag.19		5. INSTALLATION 5.1 Space required 5.2 Part assembly 5.3 Commissioning 5.4 Operating tests	Pag.14 Pag.14 Pag.16 Pag.18 Pag.19
6.	USO 6.1 Stallonatura 6.2 Smontaggio 6.3 Montaggio	Pag.21 Pag.22 Pag.24 Pag.28		6. OPERATION 6.1 Breaking the bead 6.2 Removing the tyre 6.3 Mounting the tyre	Pag.21 Pag.22 Pag.24 Pag.28
7.	GONFIAGGIO 7.1 Gonfiaggio con pistola	Pag.32 Pag.32		7. INFLATING 7.1 Inflating with airline gauge	Pag.32 Pag.32
8.	RIPOSIZIONAMENTO	Pag.36		8. MOVING	Pag.36
9.	ACCANTONAMENTO	Pag.37		9. STORAGE	Pag.37
10.	ROTTAMAZIONE	Pag.37		10. SCRAPPING	Pag.37
11.	MANUTENZIONE 11.1 Avvertenze generali per la manutenzione	Pag.38 Pag.38		11. MAINTENANCE 11.1 General Maintenance warning	Pag.38 Pag.38
12.	TABELLA GUASTI RIMEDI	Pag.43		12. TROUBLE-SHOOTING	Pag.43
13.	DATI TECNICI	Pag.45		13. TECHNICAL DATA	Pag.45
14.	SCHEMI ELETTRICI E PNEUMATICI	Pag.46		14. ELECTR. AND PNEUM. DIAGRAMS	Pag.46

# Général Index - Inhalt

INTRODUCTION	Pag. 7	EINFÜHRUNG	Seite 7
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE Avis de danger et interdictions	Pag. 9 Pag.10	1. BESCHREIBUNG DER MASCHINE Gefahrenhinweise und Verbote	Seite 9 Seite10
2. GENERALITES 2.1 Destination 2.2 Normes générales de sécurité	Pag.11 Pag.11 Pag.12	2. ALLGEMEINES 2.1 Verwendungszweck 2.2 Allgemeine Sicherheitsvorschriften	Seite11 Seite11 Seite12
3. TRANSPORT	Pag.13	3. TRANSPORT	Seite13
4. DEBALLAGE	Pag.13	4. AUSPACKEN DER MASCHINE	Seite13
5. INSTALLATION 5.1 Espace nécessaire 5.2 Montage de composant 5.3 Mise en marche 5.4 Essai de fonctionnement	Pag.14 Pag.14 Pag.16 Pag.18 Pag.19	5. INSTALLATION 5.1 Platzbedarf 5.2 Bestandteileeinbau 5.3 Inbetriebnahme 5.4 Funktionstest	Seite14 Seite14 Seite16 Seite18 Seite19
6. UTILISATION 6.1 Décollage du pneu 6.2 Démontage 6.3 Montage	Pag.21 Pag.22 Pag.24 Pag.28	6. BETRIEB 6.1 Abdrücken 6.2 Reifenabnahme 6.3 Reifenmontage	Seite21 Seite22 Seite24 Seite28
7. GONFLAGE 7.1 Gonflage avec pistolet	Pag.32 Pag.32	7. AUFPUMPEN 7.1 Aufpumpen mit Druckluftpistole	Seite32 Seite32
8. REPOSITIONNEMENT	Pag.36	8. NEUPOSITIONIEREN	Seite36
9. MISE EN ATTENTE	Pag.37	9. EINLAGERUNG	Seite37
10. MISE À LA FERRAILLE	Pag.37	10. VERSCHROTTUNG	Seite37
11. ENTRETIEN 11.1 Remarques générales pour l'entretien	Pag.38 Pag.38	11. WARTUNG 11.1 Allgemeine Wartungsanweisungen	Seite38 Seite38
12. MAUVAIS FONCT. CAUSES-REMEDES	Pag.43	12. TABELLE DER BETRIEBESSTORUNGEN UND IHRE BEHEBUNG	Seite43
13. DONNÉS TECHNIQUES	Pag.45	13. TECHNISCHE DATE	Seite45
14. SCHEMAS ELECTR. ET PNEUM.	Pag.46	14. SCHALT- UND DRUCKLIFT PLÄNE	Seite46

## **INTRODUZIONE**

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto della nostra linea di smontagomme automatici. La macchina è realizzata attraverso l'applicazione dei migliori principi in rispetto al concetto di qualità.  
Per un corretto funzionamento e per una lunga durata sarà sufficiente osservare le semplici istruzioni contenute nel presente manuale che dovrà essere letto e compreso nel modo più completo in ogni sua parte.

## **ANAGRAFICA DELLO SMONTAGOMME**

Una completa descrizione del "Modello dello Smontagomme" e il "N.ro di Matricola" faciliterà il servizio della Nostra assistenza e la spedizione di parti di ricambio. Per maggiore chiarezza e comodità ricordiamo i dati del Vostro smontagomme nel riquadro sottostante. Qualora vi fossero delle discordanze fra i dati riportati nel presente manuale e quelli sulla targhetta applicata allo smontagomme, faranno fede quelli sulla targhetta.

## **INTRODUCTION**

*Thank you for purchasing a product from the line of automatic tyre changers. The machine has been manufactured in accordance with the very best quality principles. Follow the simple instructions provided in this manual to ensure the correct operation and long life of the machine. Read the entire manual thoroughly and make sure you understand it.*

## **TYRE CHANGER IDENTIFICATION DATA**

*A complete description of the "Tyre Changer Model" and the "Serial number" will make it easier for our technical assistance to provide service and will facilitate delivery of any required spare parts. For clarity and convenience, we have inserted the data of your tyre changer in the box below. If there is any discrepancy between the data provided in this manual and that shown on the plate fixed to the tyre changer, the latter should be taken as correct.*

## **INTRODUCTION**

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la ligne des démonte-pneus automatiques. La réalisation de ces machines a été soignée dans les moindres détails pour vous offrir des produits de qualité.  
Pour un fonctionnement correct et une longue durée, il suffit d'observer les instructions de ce manuel qui devront être lues avec beaucoup d'attention pour être bien comprises.

## **DONNEES DU DEMONTE-PNEUS**

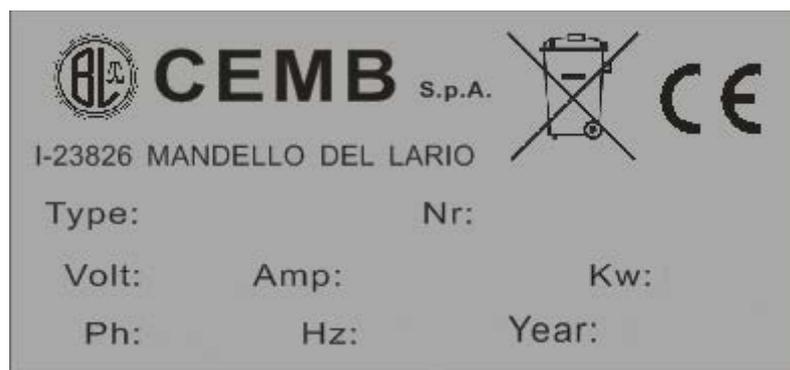
Une description complète du "Modèle du démonte-pneus" et le "Numéro de Matricule" faciliteront le service après-vente et l'expédition d'éventuelles pièces de rechange. Pour plus de clarté, nous vous rappelons, ci-dessous, les données de votre démonte-pneus. Si les données de ce manuel et celles de la plaquette appliquée sur le démonte-pneus ne correspondent pas, ce sont celles de la plaquette qui font foi.

## **EINFÜHRUNG**

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines unserer automatischen Reifenmontiergeräte bewiesen haben. Die Maschine wurde unter Anwendung der besten Verfahrenstechnik und unter Berücksichtigung höchster Qualitätskriterien gebaut. Zur fachmännischen Bedienung und im Hinblick auf eine maximale Lebensdauer genügt es, die einfachen Bedienungsanweisungen zu befolgen, die in diesem Handbuch enthalten sind, das wir Sie aufmerksam zu lesen bitten.

## **HERSTELLERDATEN DES REIFENMONTIERGERÄTES**

Eine komplette Beschreibung Ihres Reifenmontiergeräte-Modells sowie die Angabe der Matrikelnummer vereinfachen den Kundendienst sowie den Versand von Ersatzteilen.  
Zu Ihrer Information geben wir die Daten Ihres Reifenmontiergerätes untenstehend an.  
Falls zwischen den unten angegebenen Daten und denjenigen, die Sie auf dem Typenschild Ihres Reifenmontiergerätes finden, Unterschiede bestehen, gelten die Angaben auf dem Typenschild.



Il presente manuale costituisce parte integrante del prodotto.

Prima di utilizzare lo smontagomme, leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione.

*This manual is an integral part of the product.*

*Before using the tyre changer, read carefully the warnings and instructions contained in this manual since they provide important information on operating safety and maintenance.*

Le présent manuel fait partie intégrante du produit.

Avant d'utiliser le démonte-pneus, lire attentivement les instructions et les remarques du présent manuel car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité d'utilisation et l'entretien.

*Dieses Handbuch ist Bestandteil des Produktes.*

*Bevor Sie das Reifenmontiergerät zum ersten Mal benutzen, lesen Sie bitte aufmerksam die darin enthaltenen Anweisungen, denn sie enthalten wichtige Hinweise zur Betriebssicherheit und Wartung.*



**Conservare con cura questo manuale per ogni ulteriore consultazione**

**Keep this manual for further reference.**

**Conserver très soigneusement ce manuel pour le consulter si nécessaire.**

***Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf, damit Sie es jederzeit wieder konsultieren können!***

**NOTA:** Parte delle illustrazioni contenute in questo manuale sono state ricavate da fotografie di prototipi. Pertanto è possibile che alcune parti o componenti della macchina della produzione standard risultino diverse da quanto rappresentato.

**Note:** *part of the illustrations have been made out of prototypes pictures. It is therefore possible that some parts or components of standard production differ from those represented in the pictures.*

**Note:** *une partie des illustrations contenues dans ce notice a été obtenue par des photos de prototypes. Il est donc possible qu'il y ait quelques différences entre les composants de la production standard et ceux représentés en photo.*

**Anm.:** *ein Teil der in diesem Buch enthaltenen Abbildungen ist von Prototypfotographien gezogen. Es ist deshalb möglich, daß einige Maschinenteile von Abbildung serienmäßig verschieden hergestellt werden.*

**1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA - DESCRIPTION OF THE MACHINE**  
**1. DESCRIPTION DE LA MACHINE - BESCHREIBUNG DER MASCHINE**

- G) Griffe di bloccaggio
- I) Torretta integrale
- M) Braccio operante
- N) Palo orizzontale
- P) Palo verticale
- Q) Alimentazione aria
- R) Stallonatore
- S) Appoggio ruota
- T) Leva alzatalloni
- U) Pedale comando stallonatore
- V) Pedale comando griffe
- Z) Pedale comando invertitore
- H) Pedale comando ribaltamento palo
- Y) Piatto autocentrante
- K) Pulsante bloccaggio
- W) Dispositivo di gonfiaggio a pedale
- X) Limitatore di corsa

- G) Clamps
- i) Mounting head
- m) Mounting bar
- n) Horizontal arm
- P) Vertical arm
- Q) Air supply
- r ) Bead breaker
- S) Wheel support
- t ) Bead lifting lever
- U) Bead breaker control pedal
- V) Clamp control pedal
- Z) Reverser control pedal
- h) Tilting arm pedal
- y) Turntable
- K) Locking button
- W) Pedal-driven inflation device
- X) Penetration stroke limiter

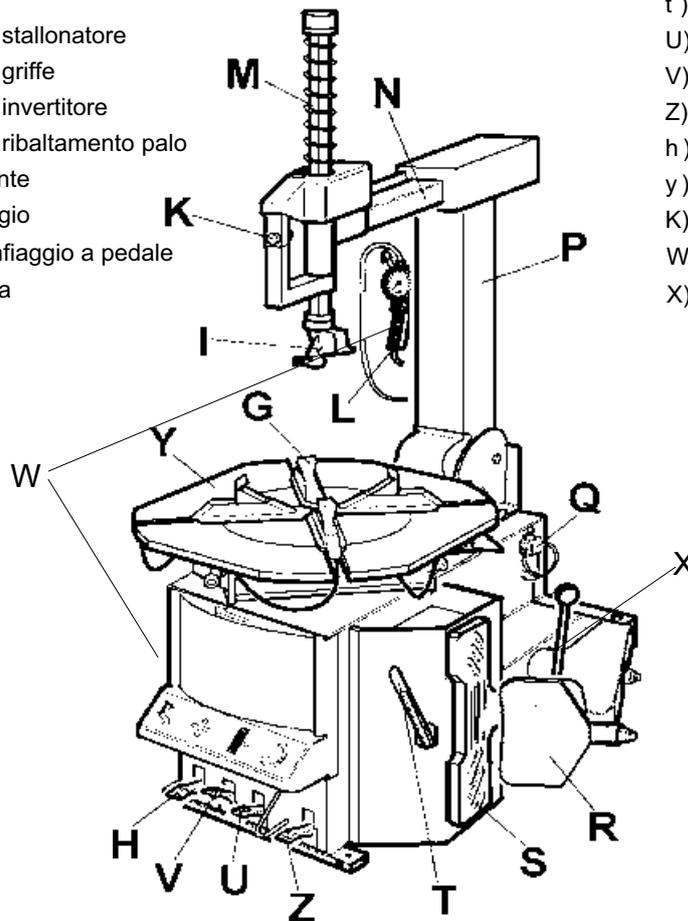
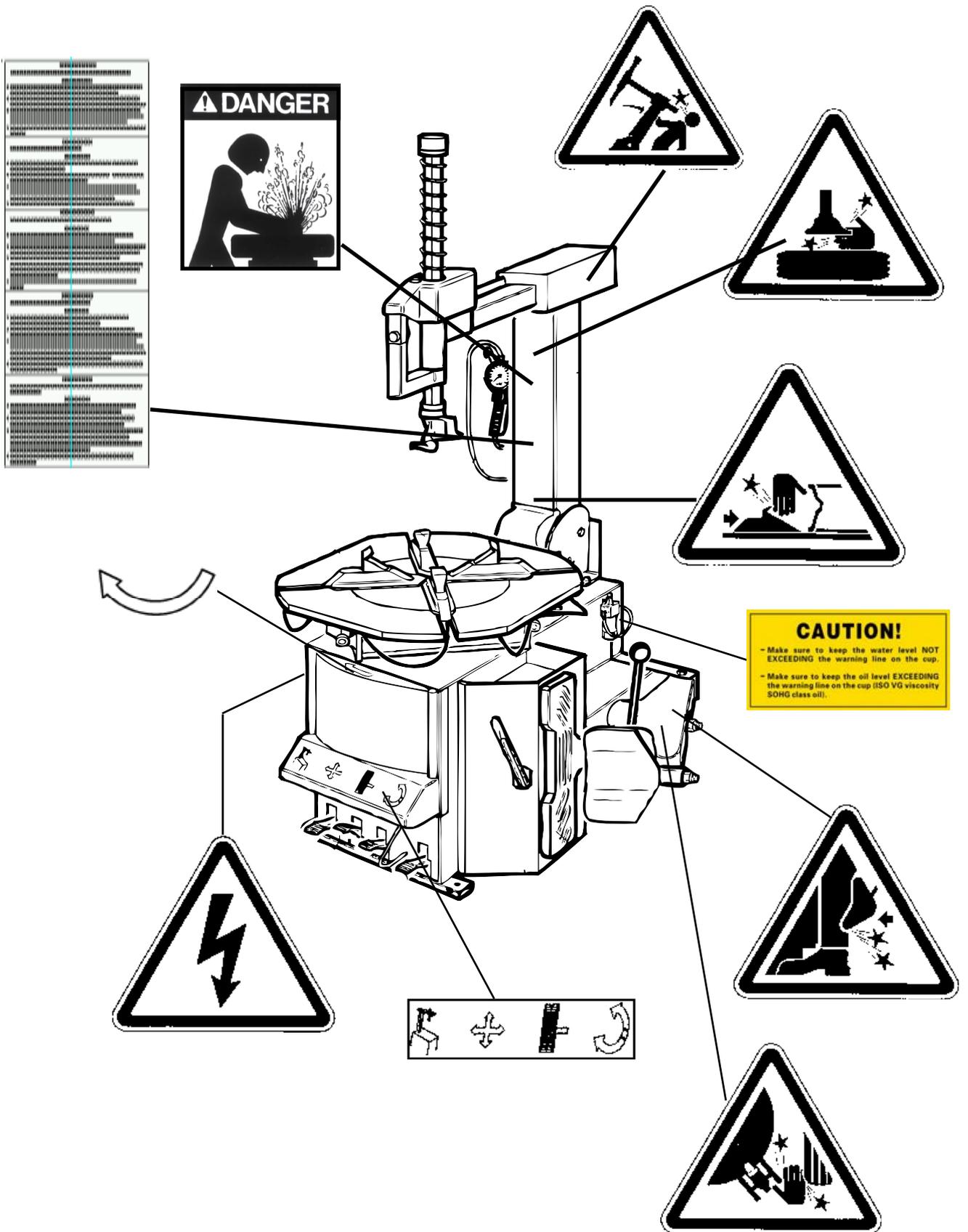


Fig. 1/ Abb. 1

- G) Mors de blocage
- I) Tête de montage
- M) Barre de montage
- N) Bras horizontal
- P) Bras vertical
- Q) Raccord air comprimé
- R) Détalonneur
- S) Supports de roue
- T) Levier démonte-pneus
- U) Pédale de commande du détailonneur
- V) Pédale de commande des mors
- Z) Pédale de commande de l'inverseur
- H) Pédale de commande de basculement du bras
- Y) Plateau à centrage automatique
- K) Poignée de blocage
- W) Dispositif de gonflage à actionnement par pédalier
- X) Limiteur de course

- G) Spannklaue
- I) Montierfuß
- M) Werkzeugarm
- N) Horizontalstab
- P) Kipparm
- Q) Druckluftanschluß
- R) Abdrückblatt
- S) Radanschläge
- T) Hebel Wulstanhebung
- U) Steuerpedal Abdrückblatt
- V) Steuerpedal Spannklaue
- Z) Steuerpedal Wendegetriebe
- H) Kipparmschwenkung
- Y) Zentriertisch
- K) Sperrdrucktaste
- W) Fußpedal betriebener Befüller
- X) Hubbegrenzer

AVVERTENZE DI PERICOLO - DANGER WARNING SIGNS - AVIS DE DANg ER - GEFAHRENHINWEISE



## 2. GENERALITÀ

### 2.1 DESTINAZIONE D'USO.

- Questo smontagomme automatico è stato progettato e realizzato esclusivamente per lo smontaggio e il montaggio dei pneumatici dai/sui cerchi con dimensioni da 12" a 26" e diametro max. 1200 mm.



**Qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole**

- E' vietato utilizzare la macchina per: raddrizzare cerchi stallonare pneumatici ancora gonfi o sporchi, rimuovere cerchietti ruota
- In particolare **IL COSTRUTTORE** non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi non esplicitati in questo manuale e quindi impropri, erronei ed irragionevoli.

## 2. GENERAL

### 2.1 INTENDED USE

- *This automatic tyre changer has been designed and manufactured exclusively for removing and mounting tyres from/onto rims from 12" to 26" and a maximum diameter of 1200 mm.*



**Any other use is to be considered incorrect and unreasonable.**

- *It is forbidden to use the machine for straightening rims, breaking beads of still inflated or dirty tyres, removing bead wires.*
- *In particular **THE MANUFACTURER** cannot be held responsible for any damage caused through the use of this tyre changer for purposes other than those specified in this manual, and therefore inappropriate, incorrect and unreasonable.*

## 2. GENERALITES

### 2.1 DESTINATION

- Le démonte-pneus semi-automatique a été projeté et réalisé exclusivement pour le démontage et le montage des pneus des/sur les jantes avec dimensions de 12" à 26" et diamètre max de 1200 mm.



**Toute autre utilisation doit être considérée improprie et donc irraisonnée.**

- *Il est interdit d'utiliser la machine pour: redresser les jantes, décoller de pneus encore gonflés ou sales, enlever les tringles du talon.*
- **LE CONSTRUCTEUR** ne peut pas être considérée responsable de dommages éventuels causés par des utilisations qui ne sont pas expliquées dans ce manuel et par conséquent impropres et incorrectes.

## 2. ALLGEMEINES

### 2.1 VERWENDUNGSZWECK

- *Das Automatische Reifenmontiergerät wurde ausschließlich zum Ab- und Neumontieren von Reifen von/auf Felgen geschaffen von 12" bis 26" und einem Durchmesser bis zu 1200 mm.*



**Jede anderweitige Verwendung ist unsachgemäß und deshalb unzulässig !**

- *Die Maschine zum Felgenrichten oder zum Wulstabdrücken von noch aufgepumpten oder schmutzigen Reifen NICHT benutzen. Es ist auch verboten, die Maschine zum Entfernen von Wulstkerne zu benutzen.*
- **DER HERSTELLER** haftet daher nicht, wenn durch Verwendungen, die in diesem Handbuch nicht vorgesehen und deshalb unsachgemäß, falsch und unzulässig sind, Schäden entstehen.

## 2.2 NORME GENERALI DI SICUREZZA.



**L'uso dello smontagomme è consentito solo ed esclusivamente a personale esperto, appositamente addestrato ed autorizzato.**

- Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzate dal costruttore sollevano quest'ultimo da ogni responsabilità per danni derivati o riferibili agli atti suddetti.
- La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta la decadenza immediata della garanzia e la violazione delle Norme Europee per la Sicurezza.
- Lo smontagomme è corredato di decalcomanie di istruzione ed avvertenze progettate e realizzate per durare nel tempo. Qualora venissero danneggiate o distrutte, l'utente deve richiederle subito al costruttore utilizzando i codici di pag.10

## 2.2 GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



**The tyre changer may only be used by specially trained and authorized expert personnel.**

- Any tampering or modification to the equipment carried out without the manufacturer's prior authorization will free him from all responsibility for damage caused directly or indirectly by the above actions.
- Removing or tampering with safety devices immediately invalidates the guarantee and is in contravention of European Safety Standards.
- The tyre changer comes complete with instruction and warning transfers which are designed to be long-lasting. If they should for any reason be damaged or destroyed, please ask immediately for replacements from the manufacturer using the codes given on page 10.

## 2.2 NORMES GENERALES DE SECURITE



**L'utilisation du démonte-pneus est permise exclusivement à du personnel spécialisé, expressément formé et autorisé.**

- Le constructeur n'est pas responsable des dommages causés par les appareils qui ont été modifiés sans son autorisation préalable.
- La garantie est immédiatement nulle si des modifications ou des transformations sont apportées aux dispositifs de sécurité; celles-ci sont une violation des normes européennes pour la sécurité.
- Le démonte-pneus est équipé de décalcomanies d'instructions et d'avis de danger, projetées et réalisées pour durer dans le temps. Si elles sont endommagées ou détruites, l'utilisateur doit les demander immédiatement au constructeur en utilisant les codes de la page 10.

## 2.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN



**Die Verwendung des Reifenmontiergerätes ist nur Personen gestattet, die entsprechende Erfahrung haben, eingewiesen worden und zum Gebrauch befugt sind.**

- Falls Veränderungen oder Eingriffe auf dem Gerät vorgenommen werden, die vom Hersteller nicht zuvor bewilligt worden sind, haftet dieser nicht für Schäden, die auf diese zurückzuführen sind.
- Die Entfernung oder Veränderung von Sicherheitsvorrichtungen bewirkt den sofortigen Verfall der Garantie und stellt eine Verletzung der Europäischen Sicherheitsnormen dar.
- Auf dem Reifenmontiergerät wurden Klebeetiketten mit Anweisungen und Warnungen angebracht, durch deren Beachtung die Lebensdauer des Gerätes verlängert werden kann. Werden diese beschädigt oder entfernt, müssen sie sofort beim Hersteller unter Angabe der Bestell-Nummern von Seite 10 angefordert werden

### 3. TRASPORTO

- Lo smontagomme deve essere trasportato nell'imballo originale e mantenuto nella posizione indicata sull'imballo stesso.
- Lo spostamento della macchina imballata deve essere effettuato inforcando con un carrello elevatore di adeguate capacità, nei punti indicati dalla figura 3.

### 3. TRANSPORT

- *t he tyre changer must be transported in its original packaging and kept in the position shown on the package itself.*
- *t he packaged machine may be moved by means of a fork lift truck of suitable capacity. insert the forks at the points shown in figure 3.*

### 3. TRANSPORT

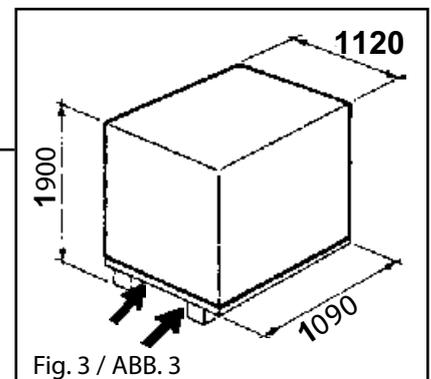
- Le démonte-pneus doit être transporté dans son emballage et maintenu dans la position indiquée sur l'emballage même.
- La machine emballée doit être déplacée sur les fourches d'un chariot élévateur d'une capacité appropriée, enfilées aux points indiqués sur la figure 3.

### 3. TRANSPORT

*Das Reifenmontiergerät darf nur in seiner Originalverpackung und in der auf der Verpackung angegebenen Position transportiert werden.*

*Die verpackte Maschine darf nur mit einem dazu geeigneten Gabelstapler angehoben und transportiert werden, wobei die Gabeln an den in Abb. 3 angegebenen Punkten einzuschieben sind.*

Standard: Kg.335



### 4. DISIMBALLO

Togliere il cartone di protezione e il sacchetto in nylon

**Assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate o mancanti facendo riferimento alla fig. 1**

In caso di dubbio non utilizzare la macchina e rivolgersi al proprio rivenditore.

### 4. UNPACKING

*r remove the protective cardboard and the nylon bag.*

***Check that the equipment is in perfect condition, making sure that no parts are damaged or missing. Use fig. 1 for reference.***

*if in doubt do not use the machine and contact your retailer.*

### 4. DEBALLAGE

Enlever le carton de protection et le sac en nylon.

**Contrôler qu'il n'y ait pas de parties visiblement endommagées ou manquantes en se référant à la figure 1.**

En cas de doute, ne pas utiliser la machine et s'adresser au revendeur autorisé.

### 4. Au SPAC KEN DER MASCHINE

*Schutzkarton und Plastikbeutel entfernen.*

***Kontrollieren, ob das Gerät intakt ist, ob keine sichtbaren Beschädigungen vorhanden sind oder Teile fehlen, siehe dazu Abb.1.***

*Im Zweifelsfalle die Maschine nicht benützen und den Verkäufer benachrichtigen.*

## 5. INSTALLAZIONE

### 5.1 SPAZIO NECESSARIO

Al momento della scelta del luogo di installazione, è necessario osservare le normative vigenti per la sicurezza sul lavoro

- Lo smontagomme semi-automatico, necessita di collegamenti con la rete elettrica e con l'impianto di aria compressa. E' perciò opportuno installare la macchina in prossimità di tali fonti energetiche.
- Inoltre, sul luogo prescelto per l'installazione, devono essere disponibili almeno gli spazi indicati dalle figure 4 - 4/A per permettere il regolare funzionamento di tutte le sue parti senza alcuna limitazione.
- Se la macchina viene installata all'aperto è necessario che sia protetta da una tettoia.



**Nel caso lo smontagomme sia del tipo a motore elettrico è proibito l'uso in atmosfere esplosive a meno che non si tratti di una apposita versione.**

## 5. INSTALLATION

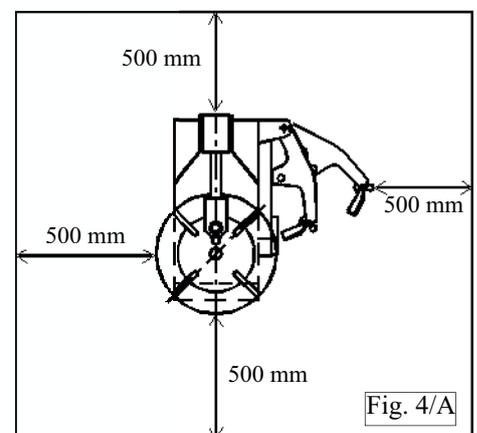
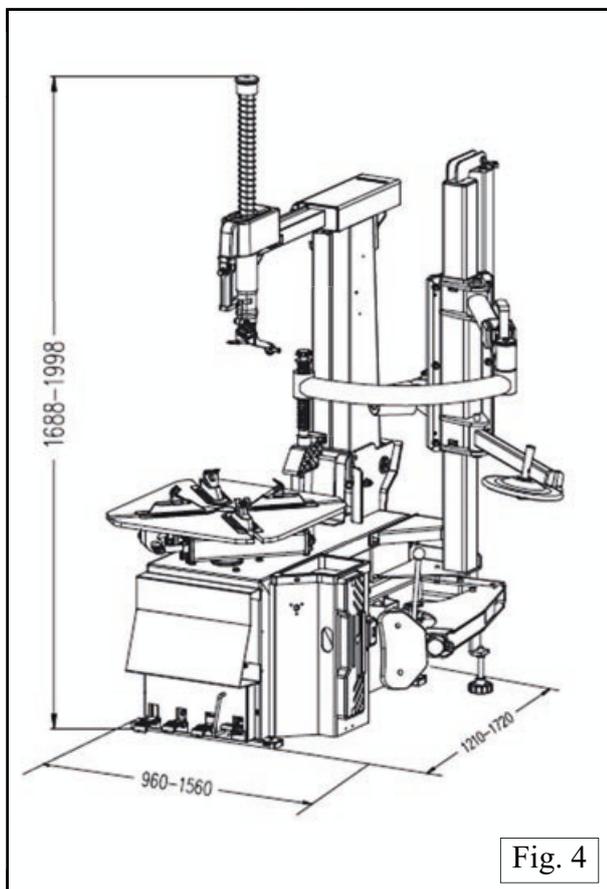
### 5.1 SPACE REQUIRED

*When choosing the place of installation be sure that it complies with current safety at work regulations.*

- *The semi-automatic tyre changer must be connected to the mains electric power supply and the compressed air system. It is therefore advisable to install the machine near these power sources.*
- *The place of installation must also provide at least the space shown in pictures 4 - 4/A so as to allow all parts of the machine to operate correctly and without any restriction.*
- *If the machine is installed outside it must be protected by a lean-to.*



**The tyre changer with electric motor cannot be used in explosive atmospheres, unless it is a proper version.**



## 5. INSTALLATION

### 5.1 EMLACEMENT NECESSAIRE

Au moment du choix du lieu d'installation, observer les normes en vigueur pour la sécurité du travail.

- Le démonte-pneus semi-automatique devra être raccordé au réseau électrique et à l'installation d'air comprimé. Il faudra donc en tenir compte pour le choix de l'emplacement.
- De plus, dans le lieu d'installation il faudra les espaces nécessaires pour permettre le fonctionnement régulier de toutes les parties du démonte pneus, sans aucune limitation (voir fig. 4/A).
- Si la machine doit être installée en plein air, elle devra être protégée par un abri.



**Si le démonte-pneus est du type à moteur électrique, son utilisation est interdite près de matières explosives, à moins qu'il ne s'agisse d'une version appropriée.**

## 5. INSTALLATION

### 5.1 PLATZBEDARF

Bei der Wahl des Aufstellungsortes müssen die gültigen Bestimmungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz beachtet werden.

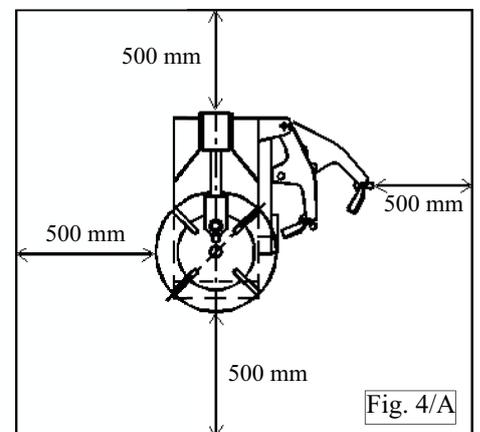
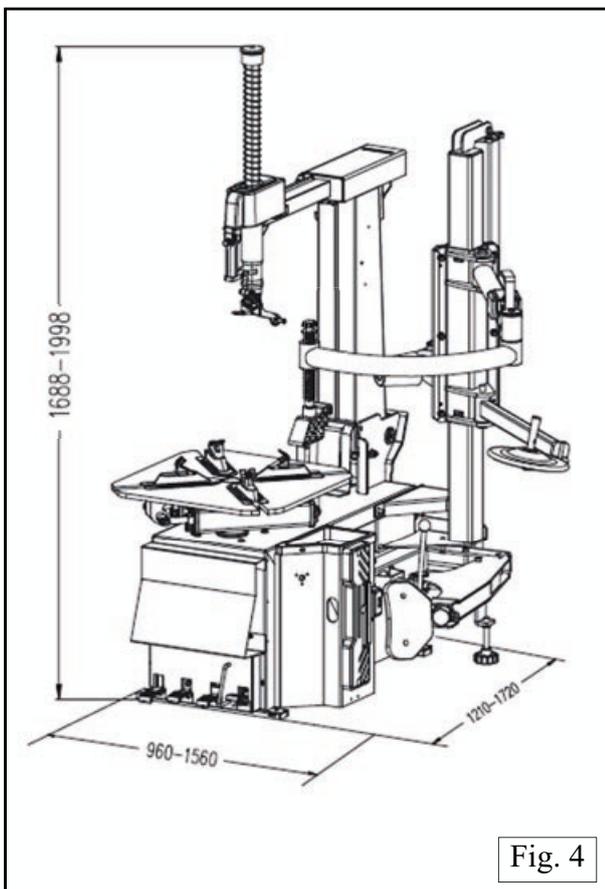
Das halbautomatische Reifenmontiergerät benötigt Anschlüsse an das Stromnetz und an die Druckluftzufuhr. Deshalb ist es ratsam, die Maschine in der Nähe dieser Energiequellen aufzustellen.

Zudem muss am gewählten Installationsort mindestens soviel Platz vorhanden sein, wie in Abb. 4/A angegeben ist, so daß der Betrieb aller Maschinenteile problemlos eingestellt werden kann.

Wird die Maschine im Freien aufgestellt, muß sie durch ein Dach geschützt werden.



**Falls das Reifenmontiergerät einen elektrischen Motor aufweist, darf es nicht in Räumen mit Explosionsgefahr verwendet werden, außer wenn es um eine geeignete Ausführung handelt.**



## 5.2 MONTAGGIO COMPONENTI

- Dopo aver disimballato e posizionato la macchina è necessario rimuovere i fermi del braccio verticale per renderlo libero.
- All'interno dell'imballo si trovano due imballi, la scatola degli accessori ed il portaoggetti.  
Posizionare la leva alzataalloni nel suo alloggiamento e l'anello porta vaso grasso nei due fori previsti sulla fiancata destra.

## 5.2 FITTING THE COMPONENTS

- After unpacking and positioning the machine, remove the catches of the vertical arm in order to release it.
- The packaging contains two items: the accessory box and the tool tray.  
Position the bead lifter lever in its housing and the grease cup holding ring in the two holes on the right-hand side panel.

## 5.2 MONTAGE DES COMPOSANTS

- Après avoir déballé et positionné la machine, il est nécessaire de retirer les blocages du bras vertical pour le libérer.
- L'emballage principal contient deux autres emballages, l'un contient les accessoires et l'autre le porte-objets.  
Positionner le levier lève-talons dans son logement et l'anneau de soutien du réservoir de graisse dans les deux trous prévus sur le flanc droit.

## 5.2 MONTAGE DER KOMPONENTEN

- Nachdem die Maschine ausgepackt und aufgestellt worden ist, sind die Feststellvorrichtungen vom vertikalen Arm zu entfernen, damit dieser frei bewegt werden kann.
- Im Innern der Verpackung befinden sich zwei kleinere Verpackungen, die jeweils die Schachtel mit dem Zubehör und die Ablagekonsole enthalten.  
Den Hebel für das Aushebeln der Wulste in seiner Aufnahme positionieren und den Haltering für die Fettbüchse in die beiden Löcher an der rechten Seite einführen.



### 5.2.1 Montaggio portaoggetti

- Rimuovere il portaoggetti dal suo imballo.
- Rimuovere la fiancata sinistra dello smontagomme svitando le quattro viti.
- Installare il portaoggetti sull'angolo del fianco sinistro utilizzando le viti fornite di serie.
- Rimontare la fiancata sinistra.

### 5.2.1 Fitting the tool tray

- Unpack the tool tray.
- Remove the left-hand side panel of the tyre changer by undoing the four screws.
- Install the tool tray on the left-hand side corner using the standard screws provided.
- Refit the left-hand side panel.

### 5.2.1 Montage du porte-objets

- Sortir le porte-objets de son emballage.
- Retirer le flanc gauche du démonte-pneu en dévissant les quatre vis.
- Installer le porte-objets sur l'angle du flanc gauche en utilisant les vis fournies à cet effet.
- Remonter le flanc gauche.

### 5.2.1 Montage der Ablagekonsole

- Die Ablagekonsole aus der Verpackung nehmen.
- Das linke Seitenteil der Montiermaschine abnehmen, indem die vier Schrauben entfernt werden.
- Die Ablagekonsole mithilfe der mitgelieferten Schrauben an der Ecke des linken Seiteteils montieren.
- Das linke Seitenteil wieder anbringen.



### 5.3 MESSA IN SERVIZIO



**Prima di effettuare gli allacciamenti, accertarsi che le caratteristiche dei propri impianti corrispondano a quelle richieste dalla macchina.**

- Se fosse necessario cambiare la tensione di funzionamento della macchina occorre intervenire sulla morsettiera (Cap.14 - schema elettrico)



**Interventi sull'impianto elettrico, anche se di lieve entità, richiedono l'intervento di personale professionalmente qualificato.**

- Collegare la macchina all'impianto d'aria compressa tramite l'attacco (Q) sporgente dalla parte posteriore (fig. 12)
- Collegare la macchina alla rete elettrica **che deve essere dotata di fusibili di linea, di una buona presa a terra come da norme vigenti e collegata ad un interruttore automatico di alimentazione (differenziale) tarato a 30 mA.**  
**NOTA:** Qualora lo smontagomme venga fornito senza spina elettrica, **sarà cura dell'utente montarne una (almeno 16 A) adeguata alla tensione della macchina e secondo le normative vigenti.**

### 5.3 COMMISSIONING



**Before making the connections, check that the characteristics of your systems correspond to those required by the machine.**

- If you have to change the machine's operating voltage, make the necessary adjustments to the terminal board (Chap.14)



**Even small jobs done on the electrical system must be carried out by professionally qualified personnel.**

- Connect the machine to the compressed air system by means of the air connection (Q) that protrudes from the rear section as shown in the diagram 12.
- **Connect the machine to the electric network, which must be provided with line fuses, a good earth plate in compliance with regulations in force and it must be connected to an automatic circuit breaker (differential) set at 30 mA.**

### 5.3 MISE EN MARCHE



**Avant d'effectuer les raccordements, vérifier que les caractéristiques des installations correspondent à celles demandées par la machine.**

- S'il faut changer la tension de fonctionnement de la machine, intervenir sur le bornier (voir schéma électrique Chap. 14).



**Les interventions sur l'installation électrique, même si elles sont peu importantes, doivent être effectuées par du personnel qualifié.**

- Raccorder la machine à l'installation d'air comprimé par le raccord (Q) situé à l'arrière (voir figure 12).
- Relier la machine au réseau électrique, qui doit être équipé de fusibles de ligne et d'une prise de terre conformément aux normes en vigueur. De plus, il faut relier la machine à un interrupteur automatique d'alimentation (différentiel) réglé à 30 mA.

**NOTE: Si le démonte-pneus est dépourvu de fiche électrique, l'utilisateur devra monter une fiche qui soit proportionnée à la tension de la machine ( au moins 16 A) conformément aux normes en vigueur.**

### 5.3 INBETRIEBNAHME



**Vor dem Anschluß muß überprüft werden, ob die Eigenschaften der Betriebsanlagen den von der Maschine geforderten Werten entsprechen.**

- Falls die Betriebsspannung der Maschine geändert werden muß, entsprechend Schaltplan im Kap. 14 Klemmenbrett vorgehen.



**(Auch kleinere) Eingriffe an der elektrischen Anlage dürfen nur von Fachpersonal vorgenommen werden.**

- Maschine an das Druckluftnetz anschließen, hierzu den Anschlußstutzen (Q) verwenden, der gemäß Abbildung hinten hervorsteht.

**Maschine vorschriftsgemäß an das Stromnetz anschließen. Das Stromnetz muß mit Schmelzsicherungen sowie mit einem guten Erdschluß versehen werden. Dazu muß die Maschine an einen selbsttätigen 30mA geeichten Ausschalter (Differential) verbunden werden. WICHTIG: Wenn das Reifenmontiergerät ohne Steckdose geliefert wird, muß der Verbraucher mindestens eine 16A Steckdose anschließen. Diese muß an die Spannung der Maschine angemessen und gemäß der gültigen Bestimmungen sein.**

## 5.4 TEST DI FUNZIONAMENTO

- Premendo il pedale (Z) il piatto autocentrante (Y) deve ruotare in senso orario. Spingendo verso l'alto il pedale il piatto autocentrante (Y) deve ruotare in senso antiorario.

**N.B:** Se il piatto girasse in senso opposto a quello indicato è necessario invertire due fili sulla spina trifase

- Premendo il pedale (U) si aziona lo stallonatore (R); rilasciando il pedale lo stallonatore ritorna nella posizione originale
- Premendo il pedale (V) si aprono le quattro griffe di bloccaggio (G); premendo nuovamente si chiudono.
- Premendo il pedale (H) si ribalta il palo(P); premendo nuovamente il palo ritorna in posizione di lavoro
- Ponendo il pulsante di bloccaggio (K) in pos.1, si bloccano il braccio operante(M) ed il braccio orizzontale (N). La torretta si posiziona automaticamente alla giusta distanza dal cerchio.
- Ponendo il pulsante di bloccaggio (K) in pos.2, si sbloccano i bracci.
- Premendo il pedale di gonfiaggio, posto sul lato sinistro, esce aria dalla testina.

## 5.4 OPERATING TESTS

•When pedal (Z) is pressed down the turntable (Y) should turn in a clockwise direction. When pedal is pulled up the turntable should turn in an anticlockwise direction.

**Note:** If the turntable turns in the opposite direction to that shown, reverse two of the wires in the three-phase plug.

•Pressing the pedal (U) activates the bead breaker (R); when the pedal is released the bead breaker returns to its original position.

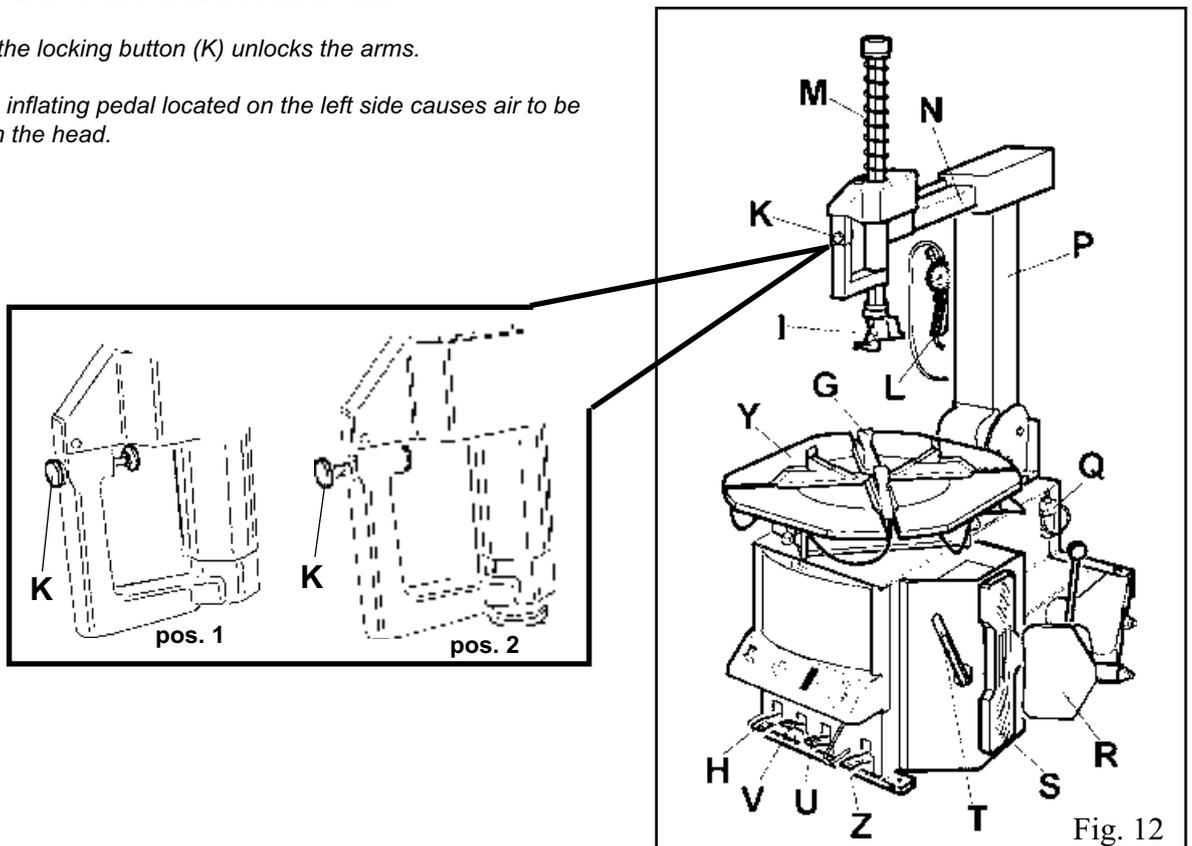
•Pressing the pedal (V) opens the four clamps (G) ; when the pedal is pressed again they close.

•Pressing the pedal (H) tilts the arm (P); when the pedal is pressed again it returns to its working position.

•Position 1 of the locking button (K) locks the mounting bar (N) and the horizontal arm (M). The mounting head positions itself automatically at the correct distance from the rim.

Position 2 of the locking button (K) unlocks the arms.

•Pressing the inflating pedal located on the left side causes air to be released from the head.



## 5.4 ESSAIS DE FONCTIONNEMENT

- En appuyant sur la pédale (Z) le plateau (Y) doit tourner dans le sens horaire.
  - En poussant la pédale (Z) vers le haut le plateau (Y) doit tourner dans le sens anti-horaire.
- N.B.** Si le plateau tourne dans le sens opposé à celui indiqué, invertir les deux fils sur la fiche triphasée.
- En appuyant sur la pédale (U), le détalonneur (R) se met en marche; en lâchant la pédale, il retourne à sa position première.
  - En appuyant sur la pédale (V), les quatre mors (G) placés sur le plateau s'ouvrent; en appuyant de nouveau, ils se ferment.
  - En appuyant sur la pédale (H), le bras (P) bascule; en appuyant de nouveau, le bras revient à sa position de travail.
  - En positionnant le bouton de blocage (K) en position 1, le bras opérateur (M) et le bras horizontal (N) se bloquent. La tête de montage se déplace automatiquement jusqu'à la juste distance de la jante.
  - En positionnant le bouton de blocage (K) en position 2, le bras se débloquent
  - En appuyant sur la pédale de gonflage placée sur le côté gauche, l'air sort.

## 5.4 FUNKTIONSTEST

- Pedal (Z) drücken; der Zentriertisch (Y) dreht sich im Uhrzeigersinn.

- Wird das Pedal (Z) nach oben gedrückt, so dreht sich der Zentriertisch (Y) im Gegenuhrzeigersinn.

**Wichtig!** Falls sich der Zentriertisch in der falschen Richtung dreht, zwei Drähte auf dem Dreiphasenstecker umpolen.

- Durch Pedaldruck (U) wird das Abdrückblatt (R) betätigt, das Pedal freigegeben, kehrt das Abdrückblatt in seine Ausgangsstellung zurück.

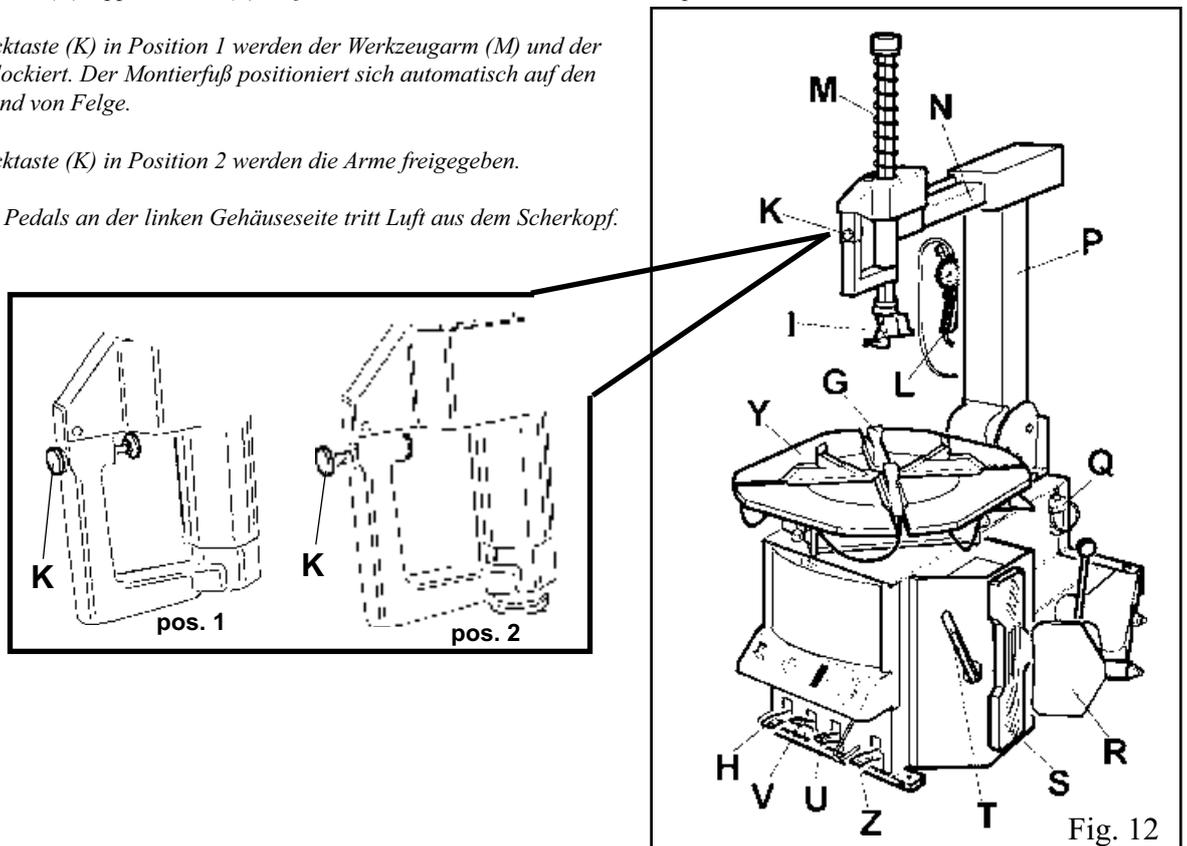
- Durch Pedaldruck (V) öffnen sich die vier Spannklaue (G) auf dem Zentriertisch. Auf erneutem Druck schließen sie sich.

- Durch Pedaldruck (H) kippt der Arm (P). Auf erneutem Druck kehrt er in die Arbeitsposition zurück.

- Mit Sperrdrucktaste (K) in Position 1 werden der Werkzeugarm (M) und der Stützarm (N) blockiert. Der Montierfuß positioniert sich automatisch auf den richtigen Abstand von Felge.

- Mit Sperrdrucktaste (K) in Position 2 werden die Arme freigegeben.

- Auf Druck des Pedals an der linken Gehäuseseite tritt Luft aus dem Scherkopf.



## 6. USO

 **Non utilizzare la macchina prima di aver letto e capito tutto il manuale e gli avvertimenti in esso riportati.**

L'uso dello smontagomme si suddivide in tre parti:

- a) STALLONATURA                      b) SMONTAGGIO DEL PNEUMATICO                      c) MONTAGGIO DEL PNEUMATICO

 **Prima di qualsiasi operazione è necessario sgonfiare il pneumatico e togliere tutti i contrappesi di equilibratura.**

### Note sull'utilizzo:

I cerchi delle moto sono sempre più frequentemente costruiti con leghe speciali o materiali come il carbonio o il magnesio. Per bloccare questi tipi di cerchio occorre utilizzare il kit attacchi per ruote moto cod 93Y005101 e limitare la pressione esercitata dal piatto autocentrante ad un massimo di 5 bar.

In questo modo si evita di danneggiarli o deformati in modo irreparabile.

## 6. OPERATION

 **Do not use the machine until you have read and understood the entire manual and the warnings it provides.**

The operation of the tyre changer is divided into three parts:

- a) BREAKING THE BEAD                      b) REMOVING THE TYRE                      c) MOUNTING THE TYRE

 **Before carrying out any operation, deflate the tyre and take off all the wheel balancing weights.**

### Note for use:

The motorcycle rims are more and more frequently constructed by using special alloys or materials like carbon or magnesium.

To lock this kind of rims it is necessary to use the motorcycle wheels adaptors kit, code nr. 93Y005101 and to limit the pressure exerted by turntable to 5 bar max., in order to avoid any irreparable damage of deformation.

## 6. UTILISATION

 **Ne pas utiliser la machine sans avoir lu et compris tout le manuel ainsi que les remarques.**

L'utilisation du démonte-pneus est divisée en trois parties:

- a) DECOLLAGE                      b) DEMONTAGE DU PNEU                      c) MONTAGE DU PNEU

 **Avant toute opération, dégonfler le pneu et enlever toutes les masses d'équilibrage.**

### Note d'emploi:

Les jantes motos sont de plus en plus construites en utilisant d'alliages spéciales ou de matériaux comme le carbone ou le magnésium.

Pour bloquer ce genre de jantes il faut employer le jeu d'adaptateurs pour roues moto code nr. 93Y005101 et

limiter la pression exercée par le plateau centreur à 5 bar maxi., afin d'éviter tout endommagement ou déformation irréparable.

## 6. BETRIEB

 **Vor der ersten Benützung der Maschine das ganze Handbuch sowie alle darin enthaltenen Hinweise, aufmerksam lesen.**

Die Benützung des Reifenmontiergerätes kann in drei Teile aufgeteilt werden:

- a) ABDRÜCKEN                      b) DEMONTAGE DES REIFENS                      c) MONTAGE DES REIFENS

 **Bevor mit der Arbeit begonnen wird, muß die Reifenluft abgelassen und alle Auswuchtungsgegengewichte entfernt werden.**

### Anm. zur Verwendung:

Die Motorradfelgen werden immer öfter durch Verwendung von Sonderstoff sowie Kohlen- oder Magnesium hergestellt.

Zum Einspannen solcher Felgen ist es nötig, die Satz von Motorradrädern adaptoren (Kode-Nr. 93Y005101) zu verwenden und den vom Zentriertisch getriebenen Druck zu max. 5 Bar zu begrenzen.

Auf diese Weise wird es verhindert, die Felgen zu beschädigen o. verformen.

## 6.1 STALLONATURA



L'operazione di stallonatura deve essere effettuata con la massima attenzione. L'azionamento del pedale stallonatore causa una veloce chiusura del braccio e rappresenta un potenziale pericolo di schiacciamento

- Assicurarsi che il pneumatico sia sgonfio, altrimenti sgonfiarlo
- Chiudere completamente le griffe (G) dell'autocentrante (Y)



Effettuare le seguenti operazioni con le griffe dell'autocentrante aperte potrebbe causare lo schiacciamento delle mani. Accertarsi che siano chiuse e non tenere mai le mani sui fianchi del pneumatico.

- Accostare la ruota agli appoggi in gomma sulla parte destra dello smontagomme (S)
- Avvicinare la paletta (R) al tallone del pneumatico, mantenendo una distanza, dal bordo del cerchio, di circa 1 cm.(Fig.15) Prestare attenzione affinché la paletta operi correttamente sul pneumatico e non sul cerchio.
- Premere il pedale (U) per azionare lo stallonatore e rilasciarlo quando la paletta è a fondo corsa o comunque quando la gomma è stallonata.
- Ruotare leggermente il pneumatico e ripetere l'operazione per tutta la circonferenza del cerchio e da entrambi i lati, fino al completo distacco del tallone dal cerchio

## 6.1 BREAKING THE BEAD



Bead breaking must be done with the utmost care and attention. When the bead breaker pedal is operated the bead breaker arm moves quickly and powerfully. Anything within its range of action can be in danger of being crushed.

- Check that the tyre is deflated. If not, deflate it.
- Close the turntable clamps completely



Bead breaking with the clamps in open position can be extremely dangerous for operator's hands. During bead breaking operations NEVER touch the side of the tyre.

- Position the wheel against the rubber stops on the right side of the tyre changer (S).
- Position the bead breaker blade (R) against the tyre bead at a distance of about 1 cm from the rim (fig.15). Pay attention to the blade, which must operate correctly onto the tyre and not onto the rim.
- Press down the pedal (U) to activate the bead breaker and release it when the blade has reached the end of its travel or in any case when the bead is broken.
- Rotate the tyre slightly and repeat the operation around the entire circumference of the rim and from both sides until the bead is completely detached from the rim.

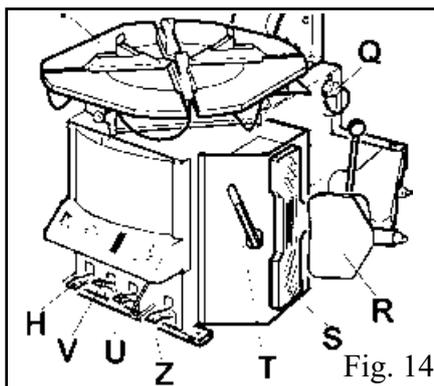


Fig. 14

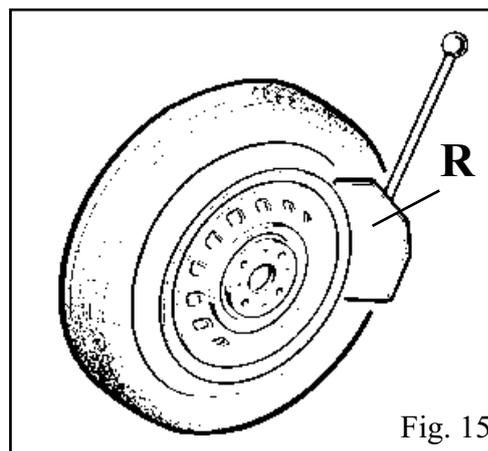


Fig. 15

## 6.1 DECOLLAGE



L'opération de décollage doit être exécutée avec le plus grand soin. L'actionnement de la pédale de décollage provoque une fermeture rapide et violente du bras; elle représente un danger potentiel d'écrasement pour tout ce qui se trouve dans son rayon d'action.

•Vérifier si le pneu est dégonflé, sinon le dégonfler.

•Fermer complètement les mors du centreur



L'opération de décollage avec les mors ouvertes peut provoquer l'écrasement des mains. Pendant l'opération de déballonnage NE JAMAIS mettre les mains sur le talon du pneu

•Appuyer la roue sur les supports en caoutchouc sur la droite du démonte-pneus (S).

•Approcher la palette (R) au talon du pneu en maintenant une distance d'un cm. environ du bord de la jante (fig.15).

Faire attention à la palette, qui doit opérer correctement sur le pneu et non pas sur la jante.

•Appuyer sur la pédale (U) pour mettre en marche le déballonneur et la lâcher quand la palette est arrivée à fin de course ou, en tout cas, quand le pneu est déballonné.

•Tourner légèrement le pneu et répéter l'opération sur tout le pourtour de la jante et sur les 2 côtés jusqu'à ce que le talon se sépare complètement de la jante.

## 6.1 ABDRÜCKEN



Dieser Vorgang muß äußerst vorsichtig ausgeführt werden. Die Betätigung des Abdrückpedal verurursache eine schnelle und heftige Bewegung des Abdrücker-arms. Daher besteht im seiner gesamten Reichweite Quetschgefahr.

-Sicherstellen, daß der Reifen keine Luft enthält. Andernfalls Luft ablassen.

-Die Klauen Zentriertisches völlig schließen



Führt man den Abdrückvorgang mit geöffneten Spannklaue aus, besteht Quetschgefahr für die Hände des Bedieners. Während des Abdrückvorgangs die H132nde NIE auf den Seitenwänden des Reifens halten.

-Reifen an die Gummianschläge auf der rechten Seite des Reifenmontiergerätes (S) anlegen.

-Wulstadrücker (V) dem Wulst nähern, etwa 1 cm. Luft von Felgenrand lassen (Abb.15) und darauf beachten, daß der Abdrücker fehlerfrei auf den Reifen und nicht auf die Felge wirkt.

-Pedal (U) drücken, und das Abdrückblatt betätigen, loslassen, wenn das Blatt am Laufende angelangt ist.

-Reifen leicht drehen und den Vorgang beidseitig auf dem gesamten Felgenumfang wiederholen, bis sich der Wulst sich vollständig von der Felge gelöst hat.

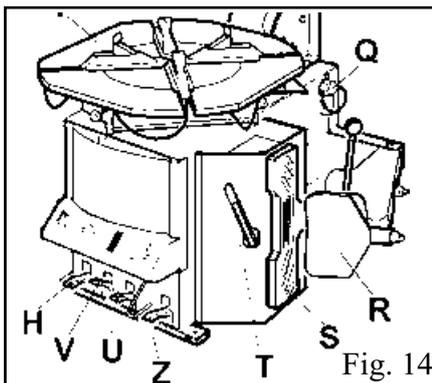


Fig. 14

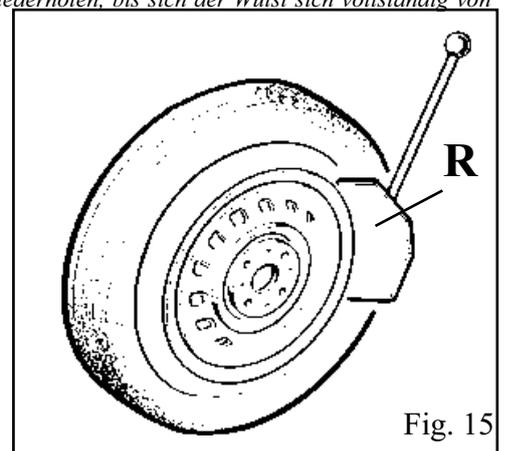


Fig. 15

## 6.2 SMONTAGGIO



Prima di qualsiasi operazione assicurarsi che il pneumatico sia stallonato



Durante l'operazione di ribaltamento del palo accertarsi che nessuno stia dietro lo smontagomme

- Premere il pedale (H) per ribaltare il palo (P) liberando così il piano di lavoro
- Spalmare il grasso in dotazione, o grasso di tipo simile, sui talloni del pneumatico



Non usando il grasso si rischia di danneggiare gravemente il tallone del pneumatico



Durante il bloccaggio del cerchio non tenere MAI le mani sotto il pneumatico.  
Per un corretto bloccaggio posizionare la ruota esattamente al centro del piatto autocentrante

### BLOCCAGGIO ESTERNO

- Posizionare le griffe di bloccaggio (G) in base alla tacca di riferimento posta sullo scorrevole (Y) premendo il pedale (V) in posizione intermedia
- Appoggiare il pneumatico sulle griffe e, tenendo premuto il cerchio verso il basso, premere a fondo il pedale (V)

### BLOCCAGGIO INTERNO

- Posizionare le griffe di bloccaggio (G) in modo che risultino completamente chiuse.
- Appoggiare il pneumatico sulle griffe e premere il pedale (V) per allargare le griffe e bloccare il cerchio.



Assicurarsi che il cerchio sia ben agganciato alle griffe



Non tenere le mani sulla ruota: il ritorno in posizione "di lavoro" del braccio potrebbe causarne lo schiacciamento tra cerchio e torretta.

- Richiamare il palo (P) premendo il pedale (H)
- Sbloccare il braccio operante (M) ponendo il pulsante di bloccaggio (K) in pos. 2
- Abbassare il braccio operante (M) fino ad appoggiare la torretta (I) sul bordo superiore del cerchio e bloccare il tutto premendo il pulsante di bloccaggio in pos.1. In questo modo abbiamo bloccato il braccio sia in senso verticale e orizzontale spostando automaticamente la torretta integrale (I) di circa 2 mm. dal cerchio.



Tenere le mani e le altre parti del corpo il piu' lontano possibile dalla torretta quando l'autocentrante e' in fase di rotazione per evitare rischi di schiacciamento

- Con l'aiuto della leva (T), infilata fra tallone e la parte anteriore della torretta integrale (I), portare il tallone del pneumatico sopra la torretta stessa (Fig. 16)  
**N.B:** per evitare di danneggiare l'eventuale camera d'aria, è consigliabile fare questa operazione con la valvola circa 10 cm. a destra della torretta integrale.



Collane, bracciali, abiti larghi od oggetti estranei nelle vicinanze degli organi in movimento possono costituire pericolo per chi opera

- Mantenendo la leva in questa posizione, far ruotare il piatto autocentrante (Y) in senso orario tenendo premuto il pedale (Z) fino alla completa fuoriuscita del pneumatico dal cerchio. (Fig. 17)
- Per togliere l'eventuale camera d'aria, senza sbloccare il braccio operante, ribaltare il palo (P) spingendo il pedale (H).
- Ripetere le operazioni per l'altro tallone

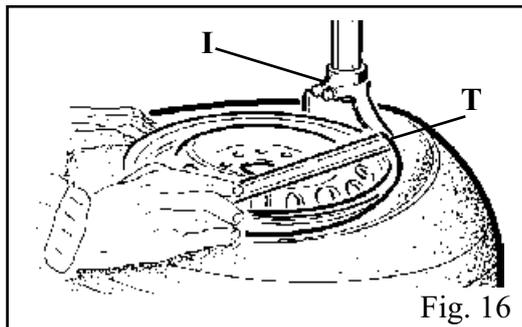


Fig. 16

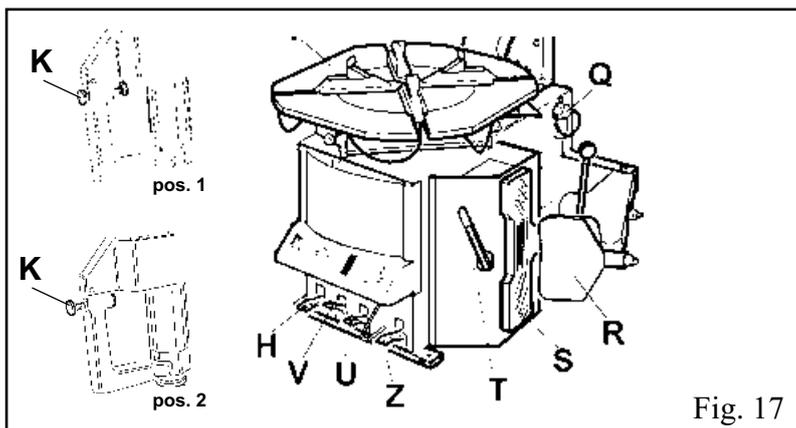


Fig. 17

## 6.2 REMOVING THE TYRE



Before carrying out any operation, check that the tyre bead is broken.



During arm tilting make sure that nobody stays behind the tyre-changer.

- Press pedal (H) to tilt the arm (P) thereby clearing the turntable.
- Spread the supplied grease (or grease of a similar type) onto the tyre bead.



Failure to use the grease risks causing serious damage to the tyre bead.



During rim locking NEVER keep your hands under the tyre. For a correct locking operation set the tyre exactly in the middle of turntable.

### OUTER LOCKING

- Position the clamps (G) according to the reference mark on the slider (Y) by pressing pedal (V) down to its intermediate position.
- Place the tyre on the clamps and, keeping the rim pressed down, press the pedal (V) as far as it will go.

### INNER LOCKING

- Position the clamps (G) so that they are completely closed.
- Place the tyre on the clamps and press down the pedal (V) to open the clamps and thereby lock the rim.



Make sure that the rim is firmly fixed to the clamps.



Never keep your hands onto the wheel: the arm recovery to “working position” could set the operator at risk of hand crushing between rim and mounting tool.

- Return the arm (P) by pressing the pedal (H).
- Unlock the mounting bar (M) by placing the locking button (K) into position “2”.
- Lower the mounting bar (M) so that the mounting head (I) rests against the upper edge of the wheel rim and lock the entire assembly by placing the locking button into position “1”. This will lock the arm in both vertical and horizontal direction and automatically move the mounting head (I) of about 2 mm from the rim.



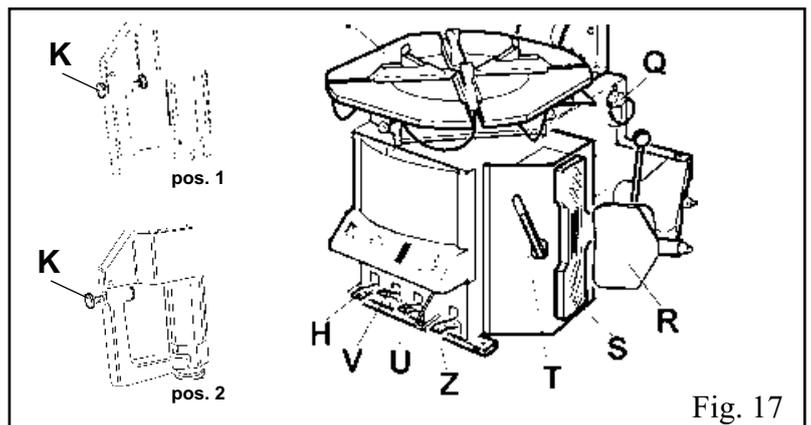
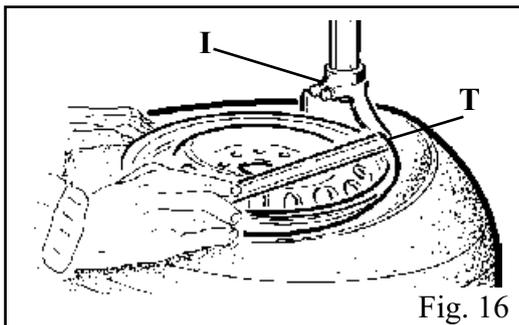
Never keep your hands onto the wheel: the arm recovery to “working position” could set the operator at risk of hand crushing between rim and mounting tool.

- With the lever (T) inserted between the bead and the front section of the mounting head (I), move the tyre bead over the mounting head  
**Note:** In order to avoid damaging the inner tube, if there is one, it is advisable to carry out this operation with the valve about 10 cm. right of the mounting head. (Fig. 16)



Chains, bracelets, loose clothing or foreign objects in the vicinity of moving parts can represent a danger for the operator.

- With the lever held in this position, let the turntable (Y) rotate in a clockwise direction by pressing pedal (Z) down until the tyre is completely separated from the wheel rim (Fig. 17).
- In order to remove the inner tube, if there is one, without unlocking the mounting bar, tilt the arm (P) by pushing pedal (H) down.
- Repeat the operation for the other bead.



## 6.2 DEMONTAGE

 Avant toute opération, s'assurer que le pneumatique est détalonné.

 Lors du basculement du bras s'assurer que personne ne se trouve derrière la machine.

- Appuyer sur la pédale (G) pour renverser le bras (T) en libérant le plan de travail.
- Lubrifier le talon du pneu avec la graisse fournie (A), ou une graisse de même type.

 Si le talon du pneu n'est pas lubrifié avec la graisse, il risque d'être gravement endommagé.

 Lors du blocage de la jante ne tenir JAMAIS les mains sous le pneu.  
Pour le correct blocage positionner le pneu au centre du plateau centreur

### BLOCAGE EXTERIEUR

- Placer les mors de blocage (G) selon le repère sur l'élément coulissant (Y) en appuyant sur la pédale (V) en position intermédiaire.
- Poser le pneu sur les mors et, en tenant la jante pressée vers le bas, appuyer à fond sur la pédale (V).

### BLOCAGE INTERIEUR

- Placer les mors de blocage (G) de façon à ce qu'ils restent complètement fermés.
- Poser le pneu sur les mors et appuyer sur la pédale (V) pour élargir les mors et bloquer la jante.

 Vérifier si la jante est bien accrochée aux mors.

 Ne pas tenir les mains sur le pneu: le retour en position "de travail" du bras pourrait en causer l'écrasement entre jante et outil.

- Appuyer sur la pédale (G) pour rappeler le bras vertical
- Débloquer le bras opérateur (P) en positionnant le bouton de blocage en position 2.
- Baisser manuellement le bras opérateur (P) jusqu'à ce que la tête (O) arrive sur le bord supérieur de la jante.
- Bloquer le tout en positionnant le bouton en pos. 1. De cette façon, le bras est bloqué soit en sens vertical qu'en sens horizontal. En plus, la tête de montage (O) bouge d'environ 2 mm. de la jante.

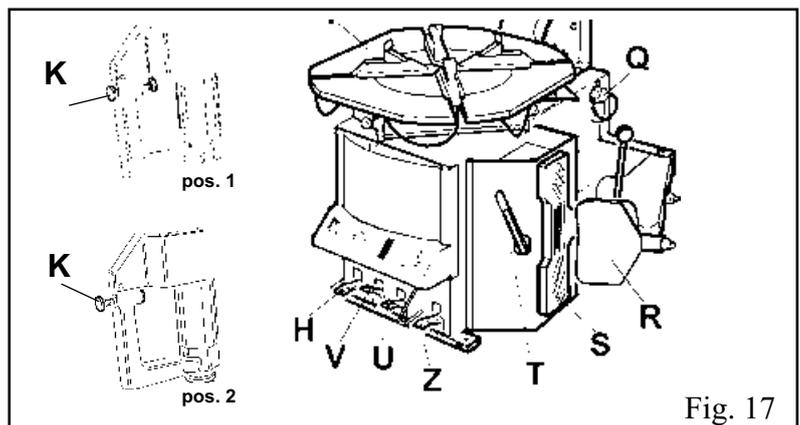
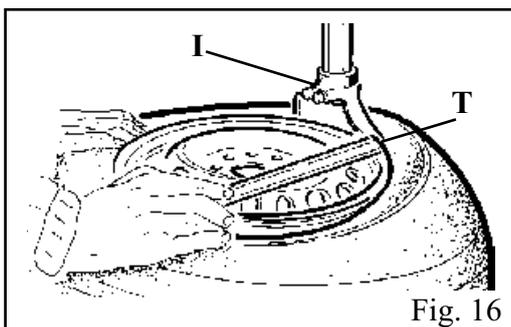
 Se tenir le plus loin possible de l'outil pendant la phase de rotation du plateau centreur pour éviter tout risque d'écrasement.

- Avec le levier (I) enfilé entre le talon et la partie avant de la tête (O), porter le talon du pneu au-dessus de la tête même (fig. 16).

**Note:** pour éviter d'endommager la chambre à air, il est conseillé d'effectuer cette opération avec la valve à 10 cm. environ à droite de la tête.

 Les personnes qui portent des colliers, des bracelets, des vêtements larges ne doivent pas s'approcher des organes en mouvement.

- En tenant le levier dans cette position, faire tourner le plateau (L) dans le sens horaire en appuyant sur la pédale (A) jusqu'à ce que le pneu sorte complètement de la jante (fig. 17).
- S'il y a une chambre à air, il faut basculer le bras vertical (T), sans débloquer le bras opérateur, et l'enlever du pneu.
- Rappeler le bras et répéter les opérations susdites pour l'autre talon.



## 6.2 DEMONTAGE

 **Vor jedem Vorgang sicherstellen, dass der Reifen abgezogen worden ist.**

 **Bei Armkippen soll niemand hinter der Maschine sich befinden.**

Pedal (H) drücken, um Arm (P) zu kippen, so daß die Arbeitsfläche frei wird.

Mitgeliefertes Fett oder ähnliches Produkt auf den Reifenwülsten verstreichen.

 **Falls das Fett nicht verwendet wird, kann der Reifenwulst schwer beschädigt werden**

 **Falls das beigepackte Fett nicht verwendet wird, kann der Reifenwulst schwer**

### AUßERE SPANNUNG

Spannklaue (G) gemäß Bezugsmarke an der Gleitstange (Y) positionieren, dabei Pedal (V) in die Mittelstellung drücken.

Reifen auf Spannklaue legen, Felge nach unten drücken und Pedal (V) völlig durchdrücken

### INNERE SPANNUNG

Spannklaue (G) so positionieren, daß sie völlig geschlossen sind.

Reifen auf Spannklaue legen und auf Pedal (V) drücken, um Spannklaue zu öffnen und Felge zu blockieren.

 **Sicherstellen, daß die Felge an den Spannklaue gut befestigt ist.**

 **Die Hände auf den Reifen nicht halten: der Rücklauf des Armes zu "Arbeitsstellung" könnte eine Quetschung zwischen Felge und Montierwerkzeug verursachen.**

Kipparm (P) durch Pedaldruck (H) rückstellen.

Mit Sperrdrucktaste (K) in Position 2, Werkzeugarm (M) entsperren.

Werkzeugarm (M) senken, bis Montierfuß (I) auf der oberen Kante der Felge aufliegt. Alles blockieren durch Sperrdrucktaste in Position 1. So ist der Arm senkrecht und waagrecht blockiert und der Montierfuß (I) wird automatisch etwa 2mm von der Felge entfernt.

 **Bei Tischdrehung, Hände und Körper möglichst fern vom Montierwerkzeug halten, um Quetschungen zu verhüten.**

Mit Hilfe des Hebels (T), der zwischen den Reifenwulst und den vorderen Teil des Montierfußes (I) eingeführt ist, der Wulst nun über den Montierfuß einstellen (Abb. 16).

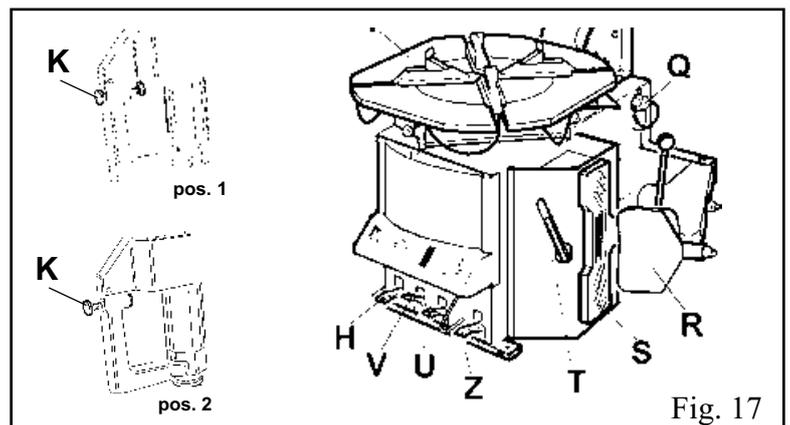
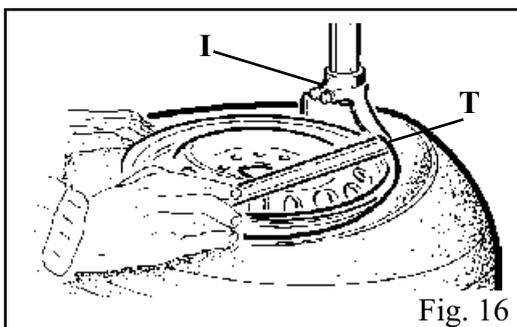
**WICHTIG:** Falls ein Schlauch vorhanden ist, wird es empfohlen, das Ventil bei dieser Operation zirka 10 cm rechts vom Montierfuß zu halten. Das wird eine Schlauchbeschädigung vermeiden.

 **Halsketten, Armreife, weite Kleidungsstücke und andere Gegenstände in der Nähe der sich bewegenden Maschinenorgane können für den Bediener gefährlich sein.**

Hebel in dieser Position halten; Zentriertisch (Y) durch konstanten Pedaldruck (Z) im Uhrzeigersinn drehen lassen, bis der Reifen komplett aus der Felge hervorgetreten ist (Abb. 17)

Um den eventuellen Reifenschlauch zu entfernen, ohne den Werkzeugarm freizugeben, Kipparm (P) durch Pedaldruck (H) kippen.

Die ganze Operation auf dem anderen Wulst wiederholen.



### 6.3 MONTAGGIO

 **ATTENZIONE:** questo controllo è importantissimo per evitare rischi di scoppio del pneumatico durante la fase di gonfiaggio. Prima di iniziare l'operazione di montaggio verificare che:

Sia visivamente che al tatto il pneumatico non presenti difetti e la tela non sia danneggiata.  
Se si riscontrano difetti **NON** montare il pneumatico.

Il cerchio non presenti ammaccature o deformazioni. In particolare nei cerchi in lega le ammaccature spesso provocano microfratture interne non visibili ad occhio nudo che possono compromettere la solidità del cerchio e costituire quindi pericolo anche in fase di gonfiaggio

Il diametro del cerchio ed il pneumatico siano esattamente della stessa misura. Non montare pneumatici sui cerchi se non si è in grado di identificare con esattezza i rispettivi diametri.

- Lubrificare con apposito grasso i talloni del pneumatico per evitare danneggiamenti e facilitare il montaggio



**Durante il bloccaggio del cerchio non tenere MAI le mani sotto il pneumatico.**  
Per un corretto bloccaggio posizionare la ruota esattamente al centro del piatto autocentrante



**Durante l'operazione di ribaltamento del palo accertarsi che nessuno stia dietro lo smontagomme**

**NOTA:** quando si opera con cerchi di uguali dimensioni, non occorre sempre bloccare e sbloccare il braccio operante ; basta ribaltare e richiamare il palo (P) con i bracci già bloccati in posizione di lavoro.



**Non tenere le mani sulla ruota: il ritorno in posizione "di lavoro" del braccio potrebbe causarne lo schiacciamento tra cerchio e torretta.**

- Manipolare il pneumatico in modo che il tallone passi sotto la parte anteriore della torretta e venga appoggiato sopra il bordo della parte posteriore della torretta stessa
- Tenendo premuto con le mani il tallone del pneumatico nella gola del cerchio, premere il pedale (Z) per ruotare l'autocentrante in senso orario per tutta la circonferenza del cerchio (Fig. 19).



**Tenere le mani e le altre parti del corpo il piu' lontano possibile dalla torretta quando l'autocentrante e' in fase di rotazione per evitare rischi di schiacciamento**

- Inserire l'eventuale camera d'aria e ripetere le stesse operazioni per montare il bordo superiore del pneumatico

**NOTA:** entrambe le operazioni di smontaggio e montaggio vanno effettuate ruotando in senso orario l'autocentrante. Il senso di rotazione antiorario serve solamente per rimediare ad eventuali errori dell'operatore

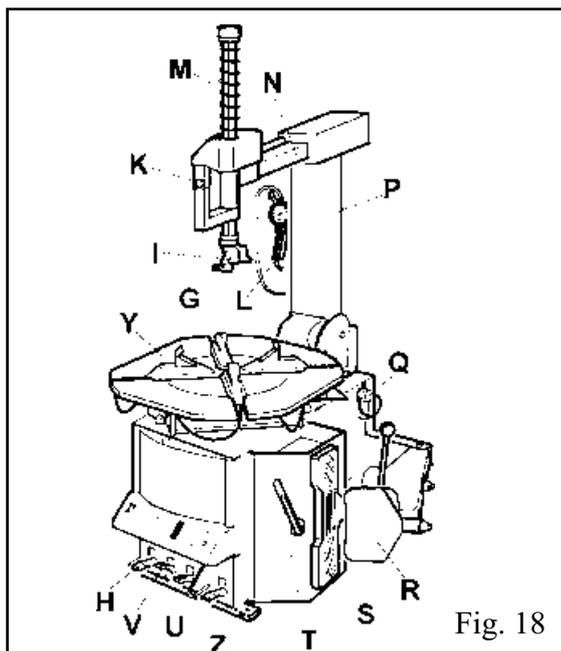


Fig. 18

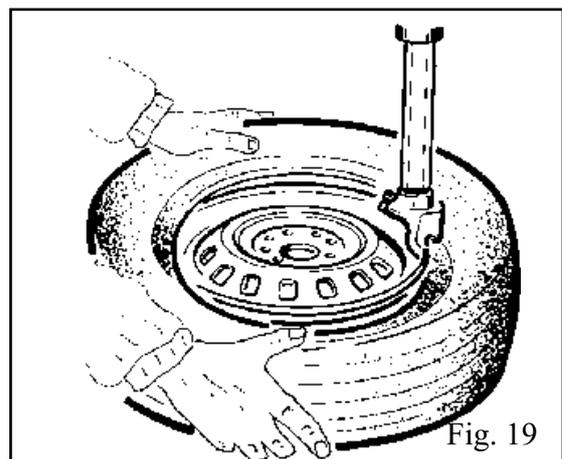


Fig. 19

### 6.3 MOUNTING THE TYRE



**WARNING:** This checking of tyre and rim is of the utmost importance to prevent tyre explosion during the inflating operations. Before beginning mounting operation make sure that:

The tyre and the cord fabric are not damaged. If you note defects **DO NOT** mount the tyre.

The rim is without dents and is not warped. Attention with alloy rims, dents cause internal micro-cracks not visible to naked eye. This can compromise the rim and can also be a source of danger especially during inflation.

The diameter of the rim and tyre are exactly the same. **NEVER** try to mount a tyre on a rim if you cannot identify the diameters of both.

Lubricate the tyre beads with the special grease in order to avoid damaging them and to facilitate the mounting operations.



During rim locking **NEVER** keep your hands under the tyre. For a correct locking operation set the tyre exactly in the middle of turntable.



During arm tilting make sure that nobody stays behind the tyre-changer

**Note:** when working with rims of the same size it is not necessary always to lock and unlock the mounting bar; you only need to tilt and return the arm (P) with the arm and the bar locked in their working positions.



**Never keep your hands onto the wheel: the arm recovery to "working position" could set the operator at risk of hand crushing between rim and mounting tool.**

Move the tyre so that the bead passes below the front section of the mounting head and is brought up against the edge of the rear section of the mounting head itself.

Keeping the tyre bead pressed down into the wheel rim channel with your hands, press down on the pedal (Z) to rotate the turntable clockwise. Continue until you have covered the entire circumference of the wheel rim (Fig. 19).



**To prevent industrial accidents, keep hands and other parts of the body as far as possible from the tool arm when the table top is turning.**

•Insert the inner tube (if there is one) and repeat the same operations to mount the upper side of the tyre.

**NOTE:** Demounting and mounting are always done with the clockwise turntable rotation. Anticlockwise rotation is used only to correct operator's errors or if the turntable stalls.

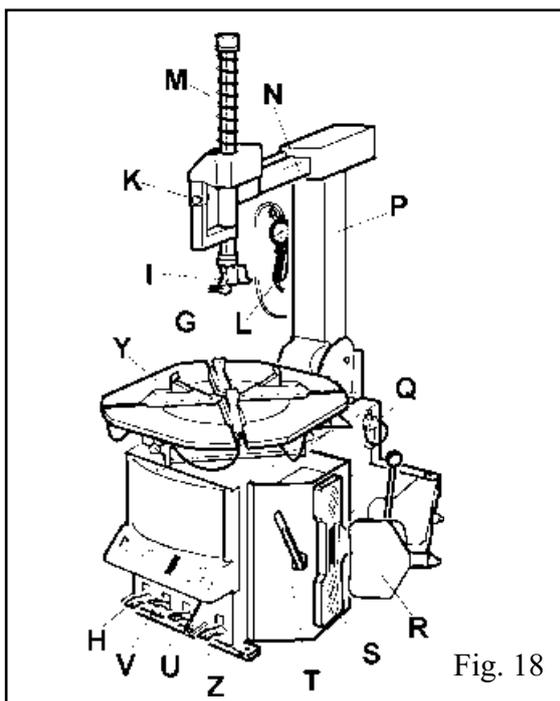


Fig. 18

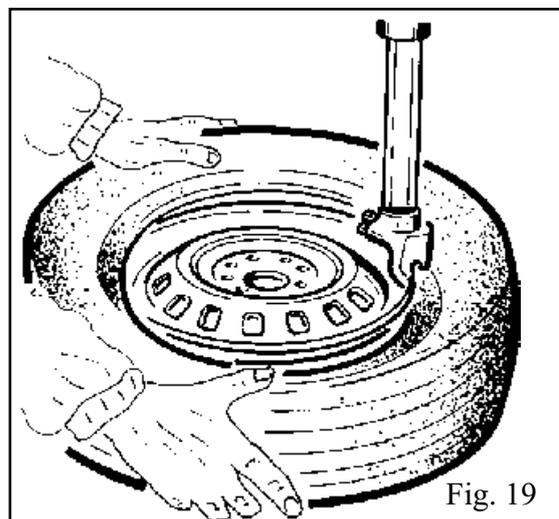


Fig. 19

## 6.3 MONTAGE



**ATTENTION:** ce contrôle est très important pour éviter tout risque d'éclatement du pneu lors du gonflage.  
Avant de commencer l'opération de montage vérifier:

Que le pneu ne présente pas de défauts, soit visuellement soit au toucher, et que la toile ne soit pas endommagée.  
En cas de défauts NE PAS monter le pneu.

Que la jante ne soit pas cabossée ou déformée. En particulier, dans les jantes en alliage les bosses provoquent souvent des microfissures intérieures invisibles à l'oeil nu qui peuvent compromettre la solidité de la jante et constituer donc danger en phase de gonflage.

Que le diamètre de la jante coïncide exactement avec celui du pneu. Ne pas monter de pneus sur de jantes sans avoir identifié exactement les respectifs diamètres.

Lubrifier le talon du pneu avec de la graisse appropriée pour éviter les endommagements et faciliter le montage



Lors du blocage de la jante ne tenir JAMAIS les mains sous le pneu. Pour le correct blocage positionner le pneu au centre du plateau centreur.



Lors du basculement du bras s'assurer que personne ne se trouve derrière la machine.

**Note:** avec des jantes de dimensions égales, il ne faut pas toujours bloquer et débloquer la barre de montage; il suffit de basculer et de rappeler le bras (P) avec les bras déjà bloqués en position de travail.



Ne pas tenir les mains sur le pneu: le retour en position "de travail" du bras pourrait en causer l'écrasement entre jante et outil.

Passer le talon du pneu sous la partie avant de la tête et le poser au-dessus du bord de la partie arrière de la tête même. (Fig. 19)

Avec les mains, pousser le talon du pneu dans le creux de la jante, appuyer sur la pédale (Z) (rotation du plateau) pour tout le pourtour de la jante.



Se tenir le plus loin possible de l'outil pendant la phase de rotation du plateau centreur pour éviter tout risque d'écrasement.

Introduire l'éventuelle chambre à air et répéter les mêmes opérations pour l'autre talon.

**NOTE:** Les opérations de démontage et de montage doivent être effectuées en faisant tourner le plateau dans le sens horaire. Le sens de rotation inverse sert uniquement à rattraper un erreur éventuel de l'opérateur

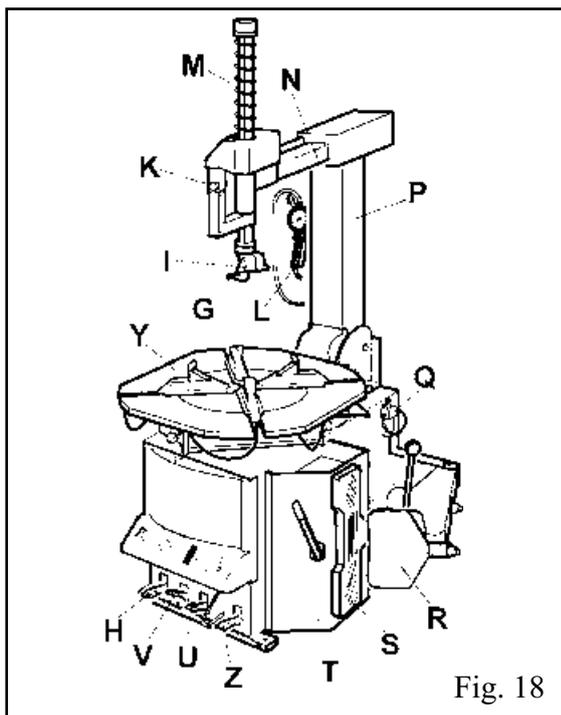


Fig. 18

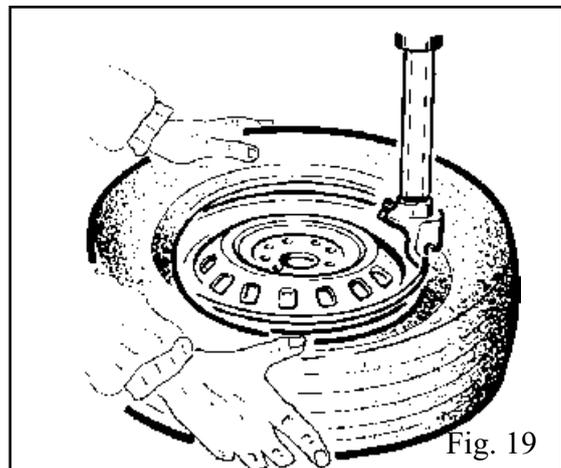


Fig. 19

## 6.3 MONTAGE



**VORSICHT:** Es ist sehr wichtig, diese Prüfung durchzuführen, um Reifenplatzen bei Aufpumpenphase zu vermeiden. Vor der Montage ist es wichtig, festzustellen, daß:

-den Reifen sowohl bei Ansicht als auch beim Antasten keinen Mangel vorweist und daß das Leinen nicht beschädigt ist. Im Mangelfall, den Reifen NICHT montieren.

-die Felge keine Beule oder Verformung vorweist. Besonders bei Alu-Felgen können die Beulen innere Mikrobrüche verursachen, die mit bloßem Auge nicht sichtbar sind und die die Solidität der Felge gefährden und eine Gefahr bei Aufpumpenphase darstellen können.

-der Durchmesser von Felge und Reifen gleich ist. Es ist empfohlen, einen Reifen auf die Felge nicht zu montieren, wenn die bezüglichen Durchmesser nicht genau festgestellt werden.

Reifenwülste mit dem dazu vorgesehenen Fett schmieren, damit eine Beschädigung verhindert und die Montage erleichtert wird.



Bei Spannung der Felge die Hände NIE unter dem Reifen halten. Zu einer korrekten Spannung, den Reifen genau in die Mitte des Zentriertisches legen.



Vor Armumkippen immer sicherstellen, daß niemand hinter der Maschine steht.

**WICHTIG:** Wird mit Felgen gleicher Abmessung gearbeitet, muß der Werkzeugarm nicht immer gesperrt und freigegeben werden; es genügt, den Kipparm (P) mit den Armen, die bereits in Arbeitsposition blockiert sind, zu kippen und zurückzustellen.



Die Hände auf den Reifen nicht halten: der Rücklauf des Armes zu "Arbeitsstellung" könnte eine Quetschung zwischen Felge und Montierwerkzeug verursachen.

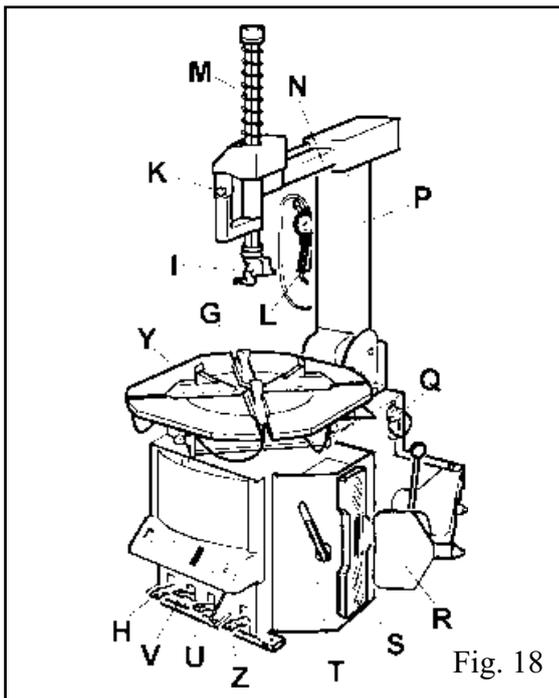
Reifen so einspannen, daß der Wulst unter dem vorderen Teil des Montierfußes hindurchgeht und auf den Rand des hinteren Montierfußteils gelegt wird.

Reifenwulst von Hand unter den Felgenrand pressen, Pedal (Z) drücken (Zentriertisch L-Drehung); gesamten Felgenumfang bearbeiten.

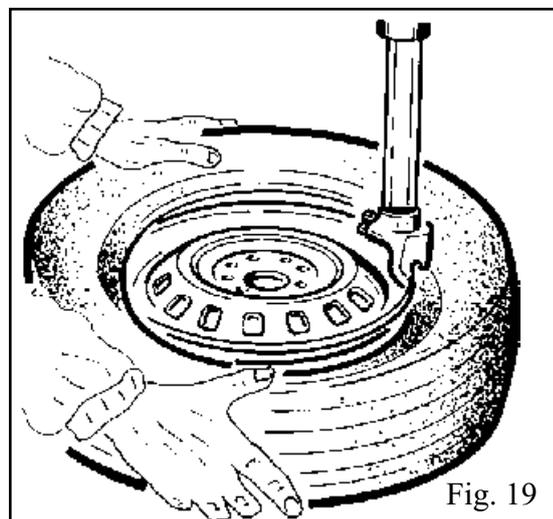


Bei Tischdrehung, Hände und Körper möglichst fern vom Montierwerkzeug halten, um Quetschungen zu verhüten.

Schlauch, sofern vorhanden, einlegen und am anderen Wulst gleichermaßen vorgehen.



**ANM.:** Beide Vorgänge (Demontage und Montage) sollen durch Rechtsdrehung des Zentriertisches durchgeführt werden. Die Linksdrehung dient nur, eventuelle Arbeitsfehler zu verbessern.



## 7.0 GONFIAGGIO

**!** Il gonfiaggio dei pneumatici richiede la massima attenzione. Pertanto occorre attenersi strettamente alle indicazioni di seguito riportate poiché lo smontagomme **NON** è stato progettato e costruito per riparare l'utente (o chi si trovi nei pressi della macchina) in caso di scoppio accidentale del pneumatico.

**! DANGER**



L'esplosione del pneumatico o la rottura del cerchio sotto pressione può causare ferite gravi o morte all'operatore

Controllare attentamente che le dimensioni del cerchio e quelle del pneumatico siano uguali.

Controllare anche lo stato d'usura del pneumatico e del cerchio per trovare eventuali difetti prima di iniziare la fase di gonfiaggio

Gonfiare la gomma con brevi getti d'aria e negli intervalli controllare spesso la pressione.

**Tutti i nostri smontagomme sono autolimitati ad una pressione di gonfiaggio di 3,5 bar (51 PSI) COMUNQUE NON SUPERARE MAI LA PRESSIONE CONSIGLIATA DAL COSTRUTTORE**

Tenere le mani e il corpo lontani il più possibile dal pneumatico durante il gonfiaggio.

### 7.1 Gonfiaggio pneumatico con pistola:

Per gonfiare un pneumatico procedere come segue:

- Collegare il raccordo della pistola alla valvola del pneumatico
- Verificare ulteriormente l'esatta corrispondenza dei diametri di cerchio e pneumatico
- Verificare che cerchio e pneumatico siano sufficientemente lubrificati; eventualmente lubrificare.
- Premere e rilasciare con frequenza il pedale di gonfiaggio, controllando negli intervalli la pressione sul manometro, fino al completo intallonamento del pneumatico sul cerchio.
- Proseguire nel gonfiaggio fino a raggiungere la pressione indicata dal costruttore. Gonfiare sempre a brevi tratti e sempre verificando la pressione negli intervalli.

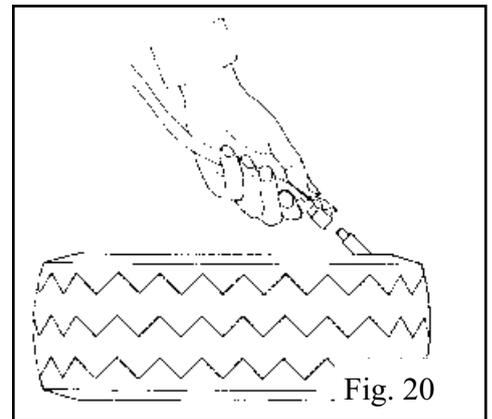


Fig. 20

**!** A volte è necessario per ottenere una buona intallatura superare la pressione di gonfiaggio del pneumatico. In questo caso dopo aver intallato il pneumatico, sgonfiarlo premendo il tasto vicino al manometro sino a raggiungere la corretta pressione di gonfiaggio.

**! DANGER**



**PERICOLO DI ESPLOSIONE!**

Non superare mai la pressione consigliata dal costruttore e comunque i 3,5 bar (51 PSI) a cui la macchina è auto-limitata.

Quando fosse richiesta una pressione di esercizio del pneumatico superiore, togliere la ruota dallo smontagomme e proseguire il gonfiaggio in una apposita gabbia di sicurezza, normalmente reperibili sul mercato.

Mantenere mani e corpo il più lontano possibile dalla ruota.

Permettere l'utilizzo della macchina solo a personale addestrato per queste operazioni.

Non permettere ad altri di utilizzare la macchina o di avvicinarsi soprattutto durante il gonfiaggio.

## 7.0 INFLATING

 **The greatest attention is called for when inflating the tyres. Keep strictly to the following instructions since the tyre changer is NOT designed and built to protect the user (or anyone else in the vicinity of the machine) if the tyre bursts accidentally.**

### **DANGER**

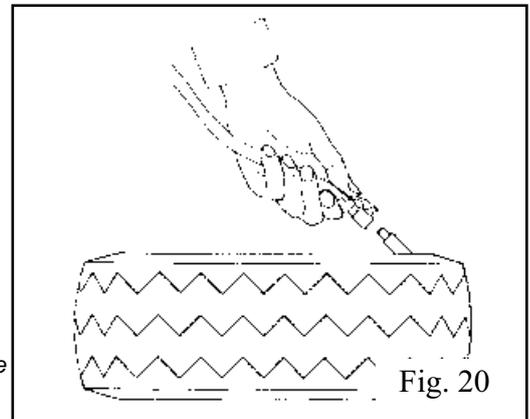


**A burst tyre can cause serious injury or even death of the operator.**

- Check carefully that the wheel rim and the tyre are of the same size.
- Check the state of wear of the tyre and that it has no defects before beginning the inflation stage.
- Inflate the tyre with brief jets of air, checking the pressure after every jet.
- All our tyre changers are automatically limited to a maximum inflating pressure of 3.5 bar (51 psi). In any case **NEVER EXCEED THE PRESSURE RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER.**
- Keep your hands and body as far away as possible from the tyre.

### 7.1 Inflating tyre using airline gauge:

- Connect the airline gauge fitting to the tyre valve.
- Make a last check to be certain that tyre and rim diameter correspond.
- Check to be certain that rim and beads are sufficiently lubricated. If necessary lubricate some more.
- Frequently push and release the inflation pedal. Between air jets, check the air pressure on the inflator gauge.
- Continue to inflate the tyre with short jets of air and constantly checking the pressure between air jets until the required pressure has been reached.



 **It is sometimes necessary to exceed the tyre inflation pressure in order to achieve good beading. In this case, after beading the tyre, deflate it by pressing the button close to the pressure gauge until reaching the correct inflation pressure.**

### **DANGER**



#### **EXPLOSION HAZARD!**

**Never exceed 3.5 bar (51 PSI) when seating beads or inflating tyres.**

**If a higher inflating pressure is required remove the wheel from turntable and continue the inflation procedure inside a special protection cage (commercially available)**

**NEVER exceed the max. inflating pressure given by the tyre manufacturer**

**ALWAYS keep hands and body back from inflating tyre**

**ONLY specially trained personnel are allowed to perform these operations. Do not allow other persons to operate or to stay near the tyre changer.**

## 7.0 GONFLAGE

**⚠** Faire très attention pour le gonflage des pneus.  
Suivre scrupuleusement les indications ci-dessous car le démonte-pneus **N'A PAS** été projeté et construit pour réparer l'utilisateur (ou qui se trouve près de la machine) en cas d'éclatement accidentel du pneu.

**⚠ DANGER**



L'explosion du pneu peut causer des blessures graves ou la mort de l'opérateur

- Avant le gonflage contrôler que les dimensions de la jante et du pneu soient les mêmes. Contrôler également l'état d'usure du pneu et les défauts éventuels.
- Gonfler le pneu avec de brefs jets d'air en vérifiant souvent la pression
- La pression maximum de gonflage de tous nos démonte-pneus est de 3,5 bars (51 psi).  
**NE JAMAIS DÉPASSER LA PRESSION CONSEILLÉE PAR LE CONSTRUCTEUR.**
- Les mains et le corps doivent être le plus loin possible du pneu.

### 7.1 Gonflage avec pistolet:

- Mettre le raccord du pistolet sur la valve du pneu
- Vérifier encore une fois que les diamètres de la jante et du pneumatique correspondent.
- Vérifier que la jante et le pneumatique sont suffisamment lubrifiés; éventuellement lubrifier.
- Appuyer sur la pédale de gonflage et la relâcher en séquence. Talonner en introduisant l'air par petits jets et vérifier continuellement, dans les intervalles, la pression sur le manomètre du pistolet, jusqu'à ce que les talons sont à leur place.
- Continuer en introduisant de l'air par petites doses et en vérifiant la pression dans les intervalles, jusqu'à atteindre la pression désirée.

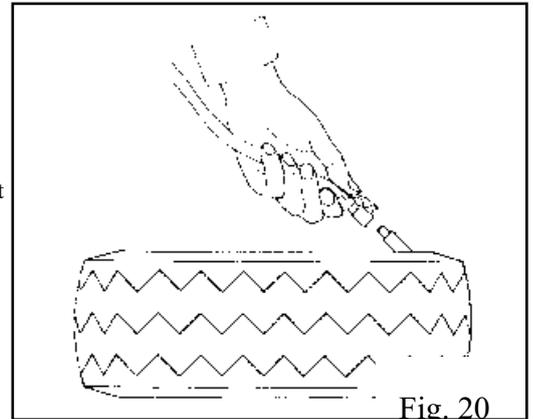


Fig. 20

**⚠** Pour obtenir un bon talonnage, il est parfois nécessaire de dépasser la pression de gonflage du pneumatique. Dans ce cas, après avoir talonné le pneumatique, le dégonfler en appuyant sur la touche située près du manomètre jusqu'à ce que la bonne pression de gonflage soit atteinte.

**⚠ DANGER**



**DANGER D'EXPLOSION !**

Ne jamais dépasser 3,5 bar (51 PSI) pendant le tallonage et le gonflage et ne jamais dépasser la pression indiquée par le fabricant du pneumatique

Si le pneumatique requiert une pression supérieure de service, déposer la roue du démonte-pneus et continuer le gonflage dans une cage spéciale de sécurité que l'on trouve d'ordinaire en commerce.

Tenir les mains et le corps le plus loin possible de la roue.

Seulement le personnel spécialement formé peut effectuer cette opération. Ne jamais permettre à d'autres personnes de travailler et de s'approcher du démonte-pneus.

## 7. AUFPUMPEN



*Beim Aufpumpen der Reifen ist sehr sorgfältig vorzugehen.*

*Die nachfolgenden Angaben sind streng zu befolgen, denn das Reifenmontiergerät bietet dem Benutzer (oder Personen, die sich in der Nähe befinden) beim Platzen des Reifens **KEINEN** Schutz.*

**▲ DANGER**



*Falls ein Reifen platzt, kann dies zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod des Bedieners führen.*

*Sorgfältig prüfen, ob die Abmessungen des Reifens und der Felge gleich sind. Abnutzungszustand des Reifens prüfen und eventuelle Beschädigungen feststellen, bevor mit dem Aufpumpen begonnen wird.*

*Reifen mit kurzen Luftströmen aufpumpen, dabei den Druck dauernd kontrollieren.*

*Alle unsere Reifenmontiergeräte sind auf einen Höchstdruck von 3,5 bar (51 psi) beschränkt.*

**AUF KEINEN FALL DEN VOM HERSTELLER ANGEGEBENEN HÖCHSTDRUCK ÜBERSTEIGEN.**

*Hände und Körper so weit wie möglich vom Reifen entfernt halten.*

### 7.1 Aufpumpen mit Druckluftpistole:

*Anschlußstutzen der Druckluftpistole ans Reifenventil anschließen.*

*Sicherstellen, daß Durchmesser von Felge und Reifen zueinander passen.*

*Sicherstellen, daß Felge und Reifen ausreichend geschmiert sind. Ggf erneut einstreichen.*

*Das Aufpumpedal öfters drücken und wieder loslassen. Den Reifenwulst aufziehen, indem man kurzfristig Luft einbläst und dazwischen immer die Luftdruck auf dem Manometer der Pistole mißt, bis die Reifenwulste richtig in der Felge positioniert sind.*

*Weitermachen und Luft einblasen, wobei man zwischendurch immer den Luftdruck mißt, bis der gewünschte Reifendruck erreicht ist.*

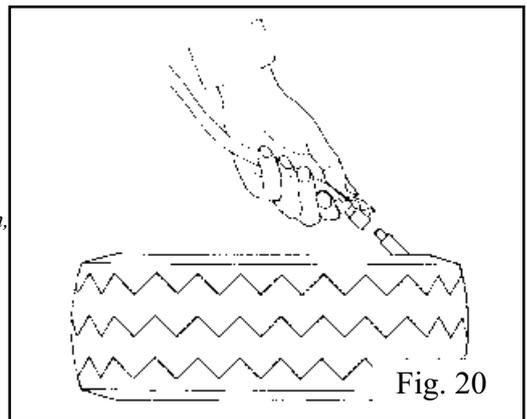


Fig. 20



**Manchmal ist es zum vollständigen und korrekten Aufziehen des Reifens erforderlich, den vorgeschriebenen Reifendruck zu überschreiten. In diesem Fall nach dem Aufziehen des Reifens die Luft durch Betätigen der Taste am Manometer wieder ablassen, bis der vorschriftsmäßige Reifendruck erreicht ist.**

**▲ DANGER**



**EXPOSITIONSGEFAHR !**

*Beim Aufpumpen darf Druckwert von 3,5 bar (51 PSI) nie überschritten werden.*

*Anm: Falls ein Reifen einen höheren Reifendruck verlangt, ist das Rad von der Reifenmontiermaschine abzunehmen, um es dann in einer der speziellen Schutzkäfte, die im Handel erhältlich sind, weiter aufzupumpen.*

*Nie den Reifendruck überschreiten, den der Hersteller vorschreibt.*

*Die Hände und den Körper immer so weit wie möglich entfernt vom Reifen halten, wenn er aufgepumpt wird.*

*Nur besonders geschultes Personal darf diese Arbeiten ausführen. Erlauben Sie Unbefugten auf keinen Fall, sich in der Nähe der Reifenmontiermaschine aufzuhalten oder an ihr zu arbeiten*

## 8. RIPOSIZIONAMENTO

Per riposizionare lo smontagomme è necessario disporre di un carrello elevatore.

- Scollegare le fonti di alimentazione pneumatica ed elettrica
- Fare leva su un lato della base per sollevarlo leggermente da terra, infilare le forche del carrello elevatore sotto la base e farvi scivolare lo smontagomme sopra.
- Posizionare lo smontagomme nella nuova sede

**NOTA: Il posto scelto per riposizionare lo smontagomme deve rispondere alle Normative Europee per la sicurezza sul lavoro.**

## 8. MOVING

*To move the tyre changer you will need a fork-lift truck.*

- *Disconnect the pneumatic and electric power supplies.*
- *Apply leverage to one side of the base so as to raise it slightly from the floor, insert the forks of the truck under the base and slide the tyre changer onto them.*
- *Set the tyre changer down in its new position.*

**Note: The place chosen for repositioning the tyre changer must comply with European safety at work standards.**

## 8. REPOSITIONNEMENT

Pour repositionner le démonte-pneus, utiliser un chariot élévateur.

- Débrancher l'alimentation électrique et pneumatique
- Faire levier sur un côté de la base pour le soulever légèrement de terre, enfilez les fourches du chariot élévateur sous la base et faire glisser le démonte-pneus au-dessus
- Positionner le démonte-pneus à l'endroit choisi

**NB. L'endroit choisi pour repositionner le démonte-pneus doit être conforme aux normes européennes pour la prévention des accidents du travail.**

## 8. NEUPOSITIONIEREN

*Soll das Reifenmontiergerät neu positioniert werden, muß ein Gabelstapler verwendet werden.*

*-Druckluft- und Stromzufuhr unterbrechen.*

*-Eine Seite der Maschine leicht anheben, Gabeln des Hubwagens unter den Sockel einführen und das Reifenmontiergerät auf diese gleiten lassen.*

*-Reifenmontiergerät neu aufstellen.*

**WICHTIG:** Der neue Aufstellungsort muß den Europäischen Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz entsprechen.

## 9. ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo di tempo è necessario:

- Scollegare le fonti di alimentazione e ingrassare le guide di scorrimento delle griffe per evitarne l'ossidazione.

## 9. STORAGE

*In the event of storage for long periods of time, be sure to:*

- *Disconnect all sources of power and grease the clamp sliding guides on the turntable to prevent them from oxidising.*

## 9. PERIODE D'INACTIVITE

Pour une période d'arrêt assez longue, il faut:

- Débrancher les sources d'alimentations et graisser les glissières des mors sur le plateau tournant pour éviter l'oxydation.

## 9. LAGERUNG

*Falls die Maschine lange gelagert werden soll, müssen:*

*-alle Energiequellen ausgeschaltet werden und die Gleitführungen der Spannklaue auf dem Zentriertisch eingefettet werden, damit sie nicht rosten.*

## 10. ROTTAMAZIONE

Allorquando si decida di rottamare l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante scollegando le fonti di alimentazione.

- Asportare tutti i materiali NON ferrosi e smaltirli secondo le leggi nazionali vigenti.
- Raccogliere l'olio e smaltirlo negli appositi centri secondo le leggi nazionali vigenti.
- Rottamare il resto come materiale ferroso



**Attenzione! Per il corretto smaltimento consultare le note sulla dichiarazione di conformità RAEE e ROHS (dove applicabile)**

## 10. SCRAPPING

*If you decide to scrap the machine, be sure to make it inoperative by disconnecting it from all sources of power.*

- *Remove all NON-ferrous materials and dispose of them as prescribed by national law.*
- *Collect the oil and dispose of it at an authorized point as prescribed by national law.*
- *Scrap the rest as ferrous material.*



**Attention! For a correct waste disposal, consult the declaration of conformity to RAEE and ROHS (where applicable)**

## 10. MISE A LA FERRAILLE

Si l'on décide de mettre l'appareil à la ferraille, il faut enlever toutes les sources d'alimentation pour le rendre inutilisable.

- Retirer les métaux NON ferreux et les éliminer selon les lois nationales en vigueur.
- Recueillir l'huile et la porter dans un centre spécial selon les lois nationales en vigueur
- Jeter le reste à la ferraille comme matériel ferreux.



**Attention! Pour la correcte élimination de déchets, consulter la déclaration de conformité aux normes RAEE et ROHS (où applicable)**

## 10. VERSCHROTTUNG

*Soll das Gerät verschrottet werden, empfehlen wir, die Energieleitungen zu unterbrechen, um dasselbe funktionsuntüchtig zu machen.*

- *Alle Materialien, die KEIN Eisen enthalten, entfernen und vorschriftsgemäß entsorgen.*
- *Öl ablassen und vorschriftsgemäß entsorgen.*
- *Den Rest als Eisenmaterial verschrotten.*



**Achtung! Für eine korrekte Entsorgung sehen die Anmerkungen auf der RAEE und ROHS Konformitätserklärung (wenn anwendbar)**

## 11. MANUTENZIONE

### 11.1 Avvertenze generali

La manutenzione è sempre vietata al personale non autorizzato

- La manutenzione regolare, come da istruzioni, è fondamentale per un corretto funzionamento e una lunga durata dello smontagomme
- Se la manutenzione non viene effettuata regolarmente, il funzionamento e l'affidabilità della macchina possono essere compromesse, a rischio sia dell'operatore che di terzi.



**Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, disinserire l'allacciamento elettrico, scollegando la spina, e quello pneumatico, chiudendo il rubinetto. Inoltre, per scaricare l'aria in pressione dal circuito, è necessario effettuare 3 - 4 stallonature a vuoto.**

Le parti difettose devono essere sostituite esclusivamente da personale esperto e con pezzi originali.

La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza (valvola di max. pressione - regolatore di pressione) comporta una violazione delle Norme Europee per la Sicurezza sul Lavoro.



**In particolare il COSTRUTTORE non è imputabile per reclami derivanti dall'uso di ricambi non originali o per danni causati dalla rimozione o manomissione dei sistemi di sicurezza.**

**Al raggiungimento dei 5 anni dalla data di installazione e messa in servizio, il prodotto dovrà essere revisionato in tutte le sue parti**

## 11. MAINTENANCE

### 11.1 General warnings

**Unauthorized personnel may not carry out maintenance work.**

- *Regular maintenance as described in the instructions is essential for correct operation and long lifetime of the tyre changer.*
- *If maintenance is not carried out regularly, the operation and reliability of the machine may be compromised, thus placing the operator and anyone else in the vicinity at risk.*



**Before carrying out any maintenance work, disconnect the electric and pneumatic supplies. Moreover, it is necessary to break the bead loadless 3-4 times in order to let the air in pressure go out of the circuit.**

*Defective parts must be replaced exclusively by expert personnel using the manufacturer's spare parts .*

*Removing or tampering with safety devices (pressure limiting and regulating valves) represents a contravention of European Safety Standards.*



**In particular The MANUFACTURER shall not be held responsible for complaints deriving from the use of spare parts made by other manufacturers or for damage caused by tampering or removal of safety systems.**

**At the achievement of 5 years from the date of installation and commissioning, the product must be reviewed in its entirety**

## 11. ENTRETIEN

### 11.1 Remarques générales

**L'entretien ne doit jamais être effectué par du personnel non autorisé**

- L'entretien régulier, selon les instructions données, est fondamental pour un fonctionnement correct et une longue durée.
- Si l'entretien n'est pas effectué régulièrement, le fonctionnement et la fiabilité de la machine peuvent être compromis, aux risques et périls de l'opérateur et de tiers.



**Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher l'installation électrique, en déconnectant la fiche, et celle pneumatique, en fermant le robinet. De plus, afin de faire sortir l'air en pression dans le circuit, il faut effectuer 3-4 décollages à vide.**

Les pièces défectueuses doivent être remplacées uniquement par du personnel spécialisé et par les pièces d'origine indiquées dans le catalogue "pièces de rechange" ci-joint.

L'enlèvement ou la modification des dispositifs de sécurité (soupape de pression maxi. - régulateur de pression) est une violation des normes européennes sur la sécurité.



**Le Constructeur n'est pas responsable des réclamations qui dérivent de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine ou pour les dommages causés par la modification ou l'enlèvement des systèmes de sécurité.**

**Après 5 ans à compter de la date d'installation et de mise en service, le produit doit être revu dans son intégralité**

## 11. WARTUNG

### 11.1 Allgemeine Hinweise

*Unbefugtes Personal darf keine Wartungsarbeiten vornehmen.*

*-Eine regelmäßige Wartung, wie in diesem Handbuch beschrieben, ist für einen störungsfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer Ihres Reifenmontiergerätes von wesentlicher Bedeutung.*

*-Eine unregelmäßige Wartung kann den Betrieb und die Zuverlässigkeit der Maschine beeinträchtigen, und für den Bediener und eventuelle Dritte eine Gefahr darstellen.*



**Bevor Wartungsarbeiten irgendwelcher Art ausgeführt werden, müssen Strom- und Druckluftzufuhr unterbrochen werden. Dazu, um Druckluft abzulassen, ist es nötig, 3-4 Leerabdrücken auszuführen.**

*Fehlerhafte Teile dürfen nur durch erfahrenes Personal ausgetauscht werden, dabei dürfen nur die im beiliegenden Ersatzteilkatalog angegebenen Original-Teile verwendet werden.*

*Die Veränderung oder Entfernung der Sicherheitsvorrichtungen (Überdruckventil, Druckregler), stellt eine Verletzung der Europäischen Sicherheitsvorschriften dar.*



**Der Hersteller kann bei Reklamationen im Zusammenhang mit der Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen oder bei Schäden aufgrund der Veränderung oder Entfernung von Sicherheitssystemen nicht haftbar gemacht werden.**

**Beim Erreichen von 5 Jahren ab dem Zeitpunkt der Installation und Inbetriebnahme, muss das Produkt in seiner Gesamtheit überprüft werden**

## OPERAZIONI DI MANUTENZIONE ORDINARIA:

- Pulire **settimanalmente** il piatto autocentrante con nafta per evitare la formazione di sporcizia e ingrassare le guide di scorrimento delle griffe.
- Effettuare **almeno ogni 30 giorni** le seguenti operazioni:
  - Controllare il livello olio nella tazza del lubrificatore. Eventualmente rabboccare svitando la tazza F. Utilizzare solamente olio per impianti pneumatici di classe **ISO HG** con viscosità **ISO VG 32** come ad esempio: ESSO Febis K32; MOBIL Vacouline Oil 1405; KLUBER Airpress 32). (fig. 22)
  - Controllare che ogni 3 - 4 pressioni sul pedale U cada una goccia di olio nella tazza F. In caso contrario regolare l'apposita vite D (fig. 22)

**NOTA:** Dopo i primi 10 gg. di lavoro stringere nuovamente le viti di serraggio delle griffe e degli scorrevoli del piatto autocentrante (fig. 23).

**NOTA:** Se la macchina accusasse un calo di potenza, controllare la tensione della cinghia motore procedendo come segue:

### **Prima di qualsiasi intervento , disinserire l'allacciamento elettrico e pneumatico**

- Togliere la fiancata sinistra dello smontagomme svitando le quattro viti di fissaggio
- Tirare la cinghia del motore agendo sull'apposito registro X sul supporto motore (fig.24).

**NOTA:** Qualora si rendesse necessario registrare la piastra di bloccaggio del palo, perchè l'utensile non si blocca o non si alza dal cerchio dei 2 mm necessari alla lavorazione, registrare i dadi indicati in figura 25

**NOTA:** Per la pulizia o sostituzione del silenziatore per l'apertura/chiusura griffe fare riferimento alla fig. 26 e procedere come descritto:

- 1) Togliere la fiancata sinistra della carcassa svitando le quattro viti di fissaggio
- 2) Svitare il silenziatore situato sulla pedaliera, in corrispondenza del pedale di apertura/chiusura griffe.
- 3) Pulire con un getto d'aria compressa o, se danneggiato, sostituire facendo riferimento al catalogo parti di ricambio.

Per la pulizia o sostituzione del silenziatore per lo stallonatore, fare riferimento alla figura 27 e procedere come ai punti 1 e 3 precedenti.

## **ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS**

• *Clean the turntable once a week with diesel fuel so as to prevent the formation of dirt, and grease the clamp sliding guides.*

• *Carry out the following operations at least once every 30 days:*

- *Check the oil level in the lubricator tank. If necessary, fill up by unscrewing the reservoir F. Only use ISO VG viscosity ISOHG class oil for compressed air circuit (such as ESSO Febis K32; Mobil Vacouline Oil 1045; KLUBER Airpress 32).(Fig. 22)*

- *Check that a drop of oil is injected into the reservoir F every 3-4 times the pedal U is pressed down. If not, regulate using the screw D (Fig. 22).*

**Note:** *After the first 10 days of work, retighten the clamp tightening screws and the screws on the turntable slides (Fig. 23).*

**Note:** *In the event of a loss of power, check that the drive belt is tight as follows:*

**Before any operation disconnect the electric power supplies.**

• *Remove the left side body panel of the tyre changer by unscrewing the four fixing screws.*

• *Tighten the drive belt by means of the special adjusting screw X on the motor support (Fig. 24).*

**Note:** *If it is necessary to adjust the vertical arm locking plate because the tool doesn't lock or it doesn't rise from the rim of 2mm necessary for working, adjust nuts as shown in figure 25.*

**Note:** *For cleaning or replacing the silencer for opening/closing clamps, see fig.26 and proceed as follows:*

- 1) *Remove the left side panel of the machine body by unscrewing the four fixing screws.*
- 2) *Unscrew the silencer put on the pedal system, on the clamp opening/closing pedal.*
- 3) *Clean by a jet of compressed air or, if damaged, replace by referring to the spare parts catalogue.*

*For cleaning or replacing the silencer of bead breaker, see fig.27 and proceed as shown on previous point 1 and 3*

## ENTRETIEN ORDINAIRE:

- **Toutes les semaines** nettoyer le plateau tournant avec du mazout pour éviter la formation de saleté et graisser les glissières des mors.
- **Tous les mois** vérifier:

• le niveau de l'huile dans le réservoir du graisseur. Si nécessaire, ajouter de l'huile en dévissant le réservoir F.  
Rajouter en utilisant de l'huile pour installation pneumatiques de classe ISO HG à viscosité ISO VG 32 (par exemple: ESSO Febis K32; Mobil Vacouline Oil 1405; Kluber Airpress 32) Fig. 22

• qu'une goutte d'huile tombe dans le réservoir F toutes les 3-4 manoeuvres de la pédale U. Si nécessaire, régler par la vis D (fig. 22).

**NB.**Après les 10 premiers jours de travail, serrer de nouveau les vis des mors et les glissières du plateau tournant (fig. 23).

**NB.**Si la machine a une baisse de puissance, contrôler la tension de la courroie du moteur en effectuant les opérations suivantes:

### **Avant toute intervention débrancher l'installation électrique et celle pneumatique.**

- Enlever le côté gauche du démonte-pneus en dévissant les quatre vis de fixation.
- Tirer la courroie du moteur en agissant sur le tendeur X sur le support du moteur (fig. 24).

**NB.**Si la plaque de blocage du bras doit être réglée parce que l'outil ne se bloque pas ou il ne se lève de la jante des 2 mm nécessaires pour le travail, il faut régler les écrous indiqués dans la fig. 25.

**NOTE: Pour nettoyer ou remplacer l'atténuateur de bruit ouverture/fermeture des mors, il faut se référer à la figure 26 et opérer de la façon suivante:**

- Enlever le côté gauche du bâti en dévissant les quatre vis de fixation
- Dévisser l'atténuateur de bruit placé sur le pédalier, près de la pédale ouverture /fermeture des mors.
- Nettoyer moyennant un jet d'air comprimé ou, si endommagé, remplacer en se référant au catalogue des pièces de rechange.

Pour le nettoyage ou le remplacement de l'atténuateur de bruit du détaillonneur il faut se référer à la figure 27 et procéder de la façon indiquée par les points 1 - 3 précédents

## **ROUTINEWARTUNGSARBEITEN:**

*-Einmal wöchentlich den Zentriertisch mit Dieselöl reinigen, damit sich kein Schmutz bildet, Gleitführungen der Spannklaue einfetten.*

*-Mindestens einmal pro Monat folgende Operationen ausführen:*

*-Ölstand im Schmiergefäß überprüfen. Erforderlichenfalls, Gefäß F abschrauben und mit neuem Öl auffüllen, dessen Qualität folgender Daten entsprechen soll: Klasse ISO HG, Viskosität ISO VG 32. Einige Beispiele: ESSO Febis K32; MOBIL Vacouline Oil 1405; KLU-BER Airpress 32. (Abb. 22).*

*-Überprüfen, ob nach jeweils 3 - 4 Pedaldrücken (U) ein Tropfen Öl ins Gefäß F fällt. Ist dies nicht der Fall, Schraube D regulieren (Abb. 22).*

**WICHTIG:***Nach den ersten 10 Arbeitstagen muß die Blockierungsschraube der Spannklaue und der Zentriertisch- Gleitführungen nachgezogen werden (Abb. 23).*

**WICHTIG:***Falls die Maschine einen Leistungsabfall hat, die Spannung des Motorenriemens überprüfen. Wie folgt vorgehen:*

**Vor jedem Eingriff Strom- und Druckluftzufuhr unterbrechen.**

*-Linke Seitenwand des Reifenmontiergerätes abnehmen; hierzu die 4 Blockierungsschrauben lösen.*

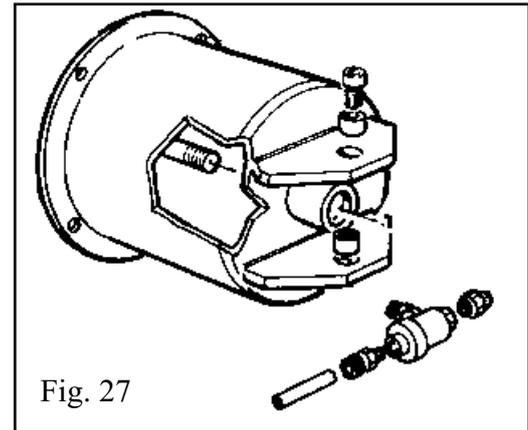
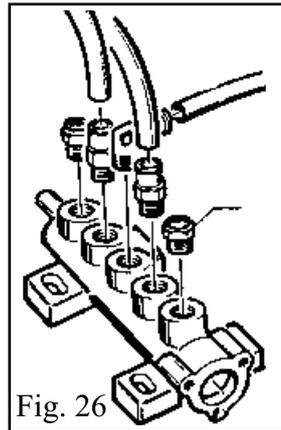
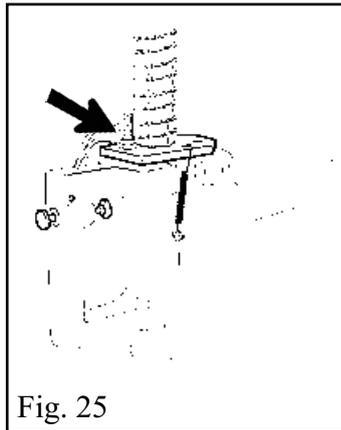
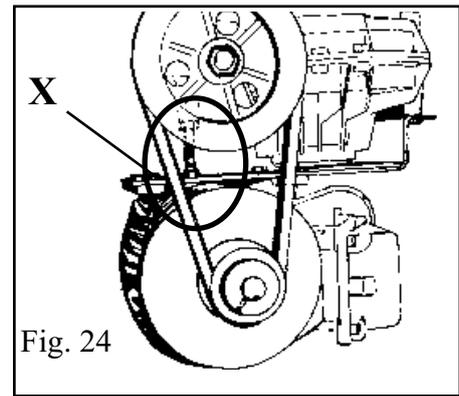
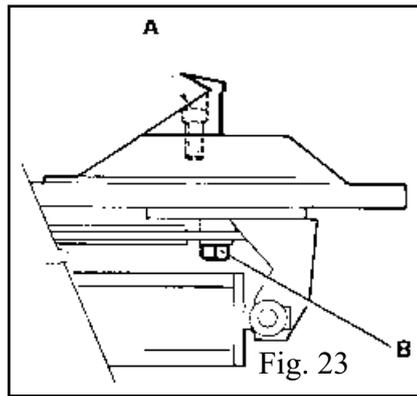
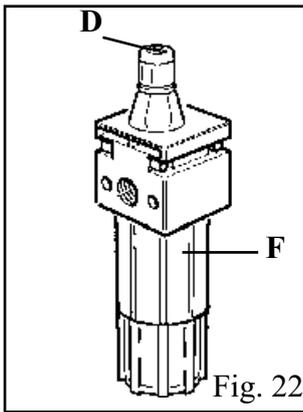
*-Motorriemen mittels Regler X an der Motorhalterung ziehen (Abb. 24).*

**WICHTIG:***Falls die Blockierungsplatte des Arms eingestellt werden muß, weil sich Werkzeug oder Kipparm nicht blockieren oder von den nötigen 2mm nicht heben lassen, wie in Abbildung 25 beschrieben vorgehen.*

**WICHTIG:** *Bei der Reinigung oder Auswechslung des Schalldämpfers, für die Öffnung und Schließung der Spannklaue, Abbildung 26 beachten:*

- 1) Linke Seitenwand abnehmen, beim Abschrauben der 4 Klemmschrauben
- 2) Schalldämpfer auf Pedalgehäuse abschrauben, beim Ein/Aus Klau pedal.
- 3) Mit einem Luftstoß reinigen, oder, falls beschädigt, auswechseln. Dabei den Ersatzteilkatalog konsultieren.

*Bei der Reinigung oder Auswechslung des Schalldämpfers für das Abdrückblatt Abbildung 27 beachten und wie Punkt 1-3 oben beschrieben vorgehen.*



## 12. TABELLA GUASTI E RIMEDI - TROUBLE-SHOOTING - MAUVAIS FONCTIONNEMENT: CAUSES - REMEDES - TABELLE DER BETRIEBSSTÖRUNGEN UND IHRE BEHEBUNG

### Autocentrante gira in un solo senso - Turntable rotates only in one direction

Le plateau à centrage tourne seulement dans un sens - Der Zentriertisch dreht sich nur in einer Richtung

Invertitore giri rotto	Sostituire invertitore
<i>Reverser broken</i>	<i>Replace reverser</i>
Inverseur de tours cassé	Le remplacer
<i>Wendegetriebe defekt</i>	<i>Wendegetriebe auswechseln</i>

### Autocentrante non gira - Turntable does not rotate - Plateau ne tourne pas - Der Zentriertisch dreht sich nicht

Cinghia rotta	Sostituire
Invertitore di giri rotto	Sostituire
Problemi al motore	Controllare eventuali fili staccati nella spina, nel motore o nella presa - Sostituire
<i>Belt broken</i>	<i>Replace</i>
<i>Reverser broken</i>	<i>Replace reverser</i>
<i>Problem with motor</i>	<i>Check for loose wire in the motor, plug or socket - Replace motor</i>
Courroie cassée	La remplacer
Inverseur de tours cassé	Le remplacer
Problèmes au moteur	Contrôler les fils dans la fiche, dans le moteur ou dans la prise Remplacer le moteur
<i>Riemen gerissen</i>	<i>Riemen auswechseln</i>
<i>Wendegetriebe defekt</i>	<i>Wendegetriebe auswechseln</i>
<i>Probleme im Motor</i>	<i>Überprüfen, ob sich eventuell Drähte im Stecker, im Motor oder in der Steckdose gelöst haben - Motor auswechseln</i>

### Autocentrante si blocca - Turntable locks - Plateau se bloque - Zentriertisch steht während der Reifenmontage oder -démontage still

Cinghia allentata	Regolare tensione cinghia (Cap. 11 - fig. 24)
<i>Belt loose</i>	<i>Adjust belt tension (Chap. 11 fig. 24)</i>
Courroie détendue	Régler la tension de la courroie (chap. 11- fig.24)
<i>Riemen hat sich gelockert</i>	<i>Riemenspannung einstellen (Kap. 11 - Abb. 24)</i>

### Apertura / chiusura lenta delle griffe - Clamp slow to open/close - Ouverture/fermeture lente des mors - Spannklaunen öffnen/schließen sich langsam

Silenziatore otturato	Pulire o sostituire il silenziatore
<i>Silencer clogged</i>	<i>Clean or replace silencer</i>
Silencieux obstrué	Le nettoyer ou le remplacer
<i>Schalldämpfer verstopft</i>	<i>Schalldämpfer reinigen oder auswechseln</i>

**Autocentrante non blocca il cerchio - Turntable does not lock the wheel rim correctly -  
Le plateau tournant ne bloque pas bien la jante - Zentriertisch befestigt die Felgen schlecht**

Griffe usurate Cilindro/i autocentrante difettoso/i	Sostituire griffe Sostituire guarnizioni
<i>Clamps worn Turntable cylinder(s) defective</i>	<i>Replace clamps Replace cylinder gaskets</i>
Mors usés Vérin/s plateau tournant défectueux	Les remplacer Remplacer les garnitures du/des vérin/s
Spannklaunen abgenützt Zentriertischzylinder defekt	Spannklaunen auswechseln Zylinderdichtungen auswechseln

**L'utensile tocca il cerchio durante i lavori - The tool touches the rim during the tyre removing / mounting operations -  
L'outil touche la jante au cours du démontage/montage - Das Werkzeug berührt während der Montage/Demontage die Felge**

Piastra bloccaggio non registrata o difettosa Vite bloccaggio autocentrante allentata	Registrare o sostituire piastra di bloccaggio (Cap. 11 - Fig. 25) Serrare vite
<i>Locking plate incorrectly adjusted or defective Turntable locking screw loose</i>	<i>Adjust or replace locking plate (chap.11 fig.25) Tighten screw</i>
Plaque de blocage non réglée ou défectueuse Vis de blocage du plateau tournant desserrée	Régler ou remplacer la plaque (Chap.11 - fig.25) Serrer la vis
Blockierungsplatte nicht eingestellt oder defekt Blockierungsschraube des Zentriertisches locker	Blockierungsplatte einstellen oder auswechseln (Kap. 11 - Abb. 25) Schraube anziehen

**I pedali si bloccano fuori posizione - Pedals lock out of working position -  
Les pédales se bloquent hors position - Pedals werden in der falschen Position blockiert**

Molla ritorno rotta	Sostituire molla
<i>Return spring broken</i>	<i>Replace spring</i>
Ressort de retour cassé	Le remplacer
Rücklauffeder defekt	Feder auswechseln

**Operazione di stallonatura difficoltosa - Bead breaking operation difficult -  
Opération de détalonnage difficile - Schwierigkeiten bei der Reifenabdrückung**

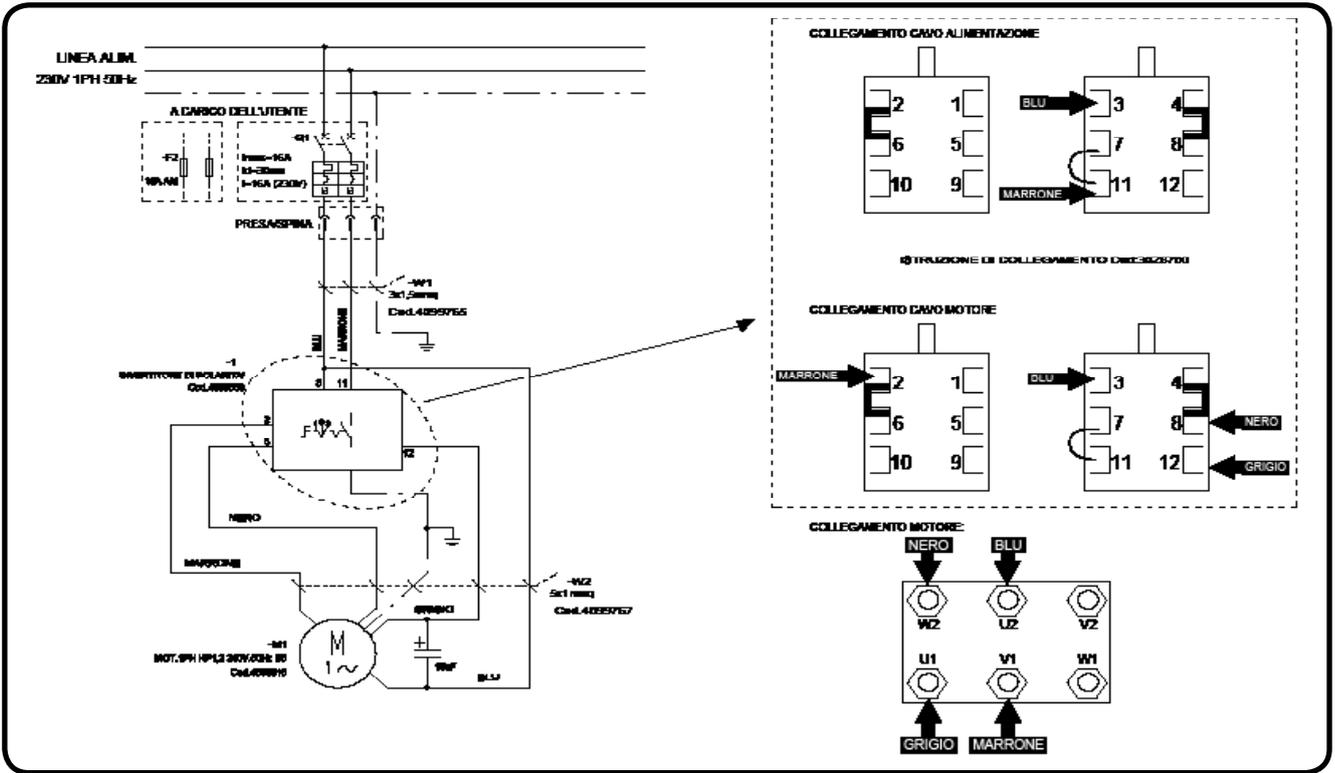
Silenziatore otturato Guarnizioni cilindro stall. rotte	Pulire silenziatore o sostituirlo (Cap. 11 - fig. 27) Sostituire guarnizioni
<i>Silencer clogged Bead breaker cylinder gaskets broken</i>	<i>Clean or replace silencer (chap.11 fig. 27) Replace gaskets</i>
Silencieux obstrué Garnitures du vérin du détalonneur cassées	Le nettoyer ou le remplacer (Chap.11 - fig.27) Les remplacer
Schalldämpfer verstopft Die Zylinderdichtungen des Abdruckblattes sind abgenutzt	Schalldämpfer reinigen oder auswechseln (Kap.11 - Abb.27) Dichtungen auswechseln

### 13. DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

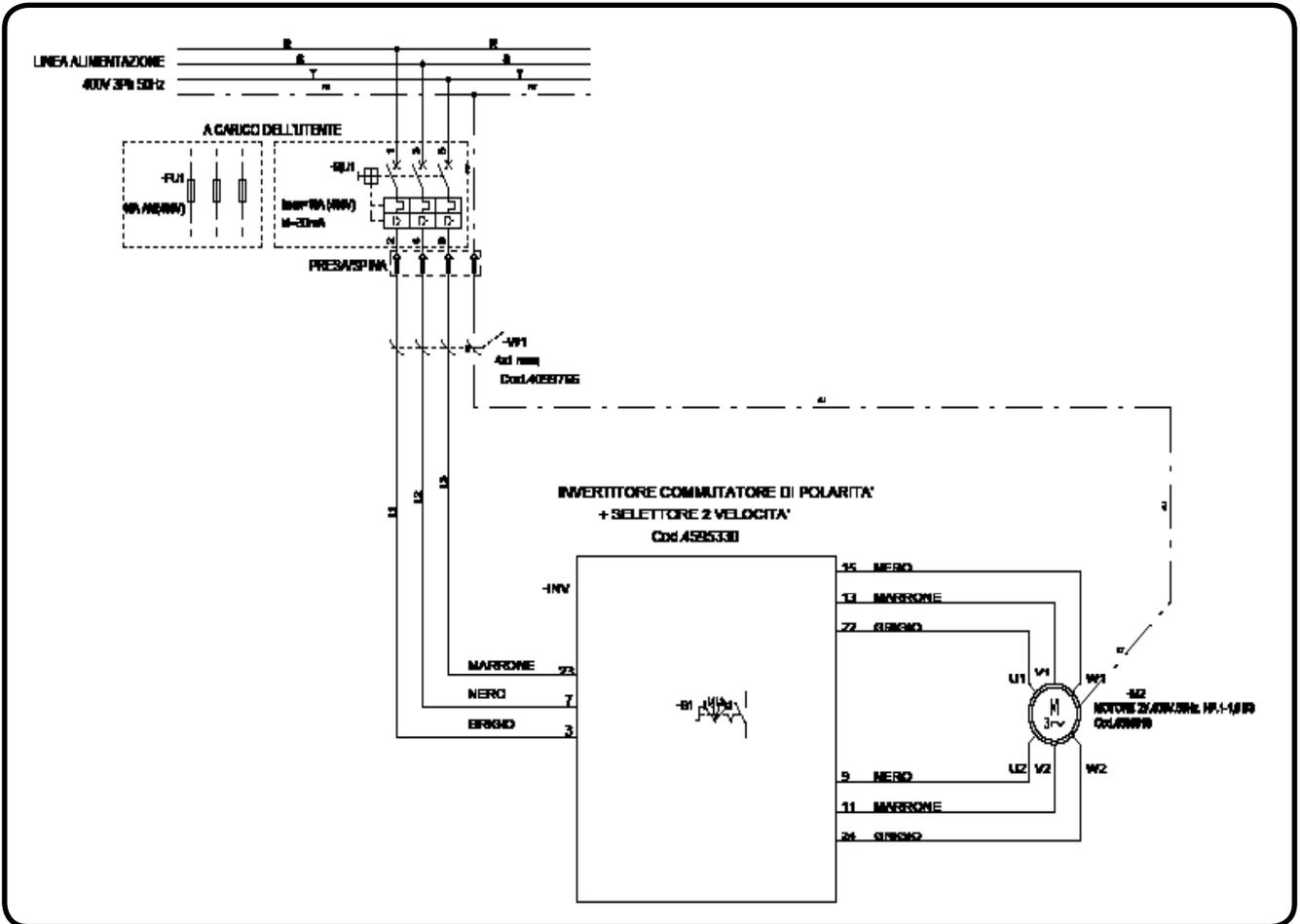
DATI TECNICI STANDARD FEATURES		DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN	
Bloccaggio cerchio	12" - 26"	Dimens. jante blocage	
Locking rim dimensions		Abmessungen der Blockierungsfelge	
Diametro max. ruota	1200 mm (47")	Diamètre maxi. pneu	
Max. tyre diameter		Max. Reifendurchmesser	
Larghezza max. ruota	356 mm (14")	Largeur maxi. pneu	
Max. tyre width		Max. Reifenbreite	
Forza paletta stallonatore a 10 bar	30800 N	Force sur la palette détalonneur (10bar)	
Force on bead breaker blade (10 bar)		Kraft auf Abdrückblatt Druck 10 bar	
Pressione d'esercizio	10 bar (145 psi)	Pression de service	
Working pressure		Betriebsdruck	
Limitatore di pressione gonfiaggio	3.5 bar (50 psi)	Limiteur de press. de gonflage maxi.	
Inflating pressure limiting device max.		Max. Eingang-Druckbegrenzer	
Alimentazione	230/400V 3ph	Tension d'alimentation	
Power supply voltage		Eingangsspannung	
Potenza motore	0,75 - 1,125 kw	Puissance moteur	
Motor power		Motorleistung	
Coppia max mandrino	1150 NM	Couple maxi. mandrin	
Max. spindle torque		Maximales Kräftepaar an der Hauptspindel	
Dimensioni max. d'ingombro	1560x1720x1998	Dimensions maxi.	
Dimensions		Abmessungen (BxBxH)	
Peso netto	335 Kg	Poids net	
Net Weight		Nettogewicht	
Livello rumore in condizioni di lavoro	< 70 dB(A)	Niveau de bruit pendant le travail	
Noise level in working conditions		Lärmpegel bei Betrieb	

14. SCHEMI ELETTRICI E PNEUMATICI - ELECTR. AND PNEUM. DIAGRAMS  
 SCHEMAS ELECTRIQUE ET PNEUMATIQUE SCHALT- UND DRUCKLUFT PLÄNE

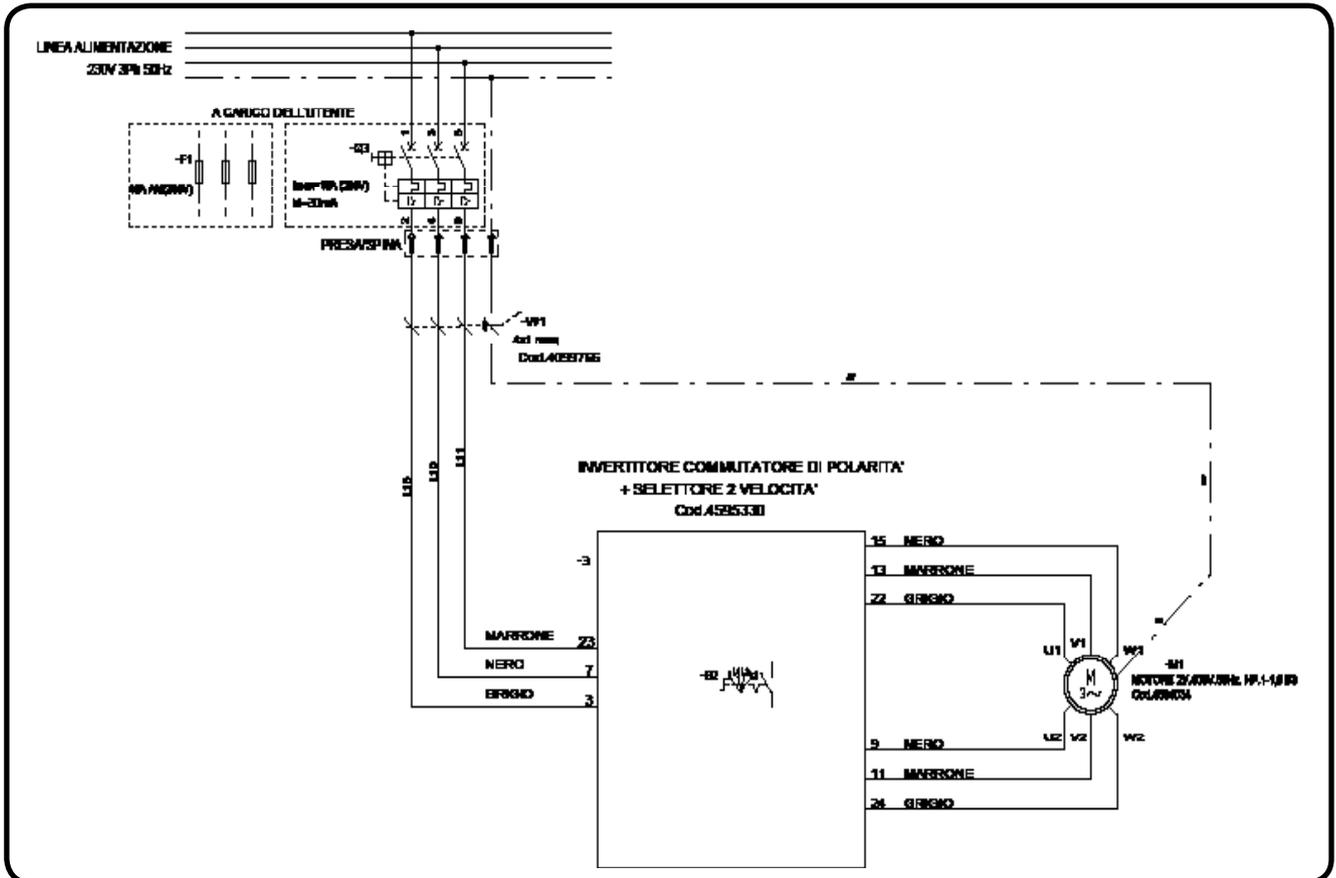
230V - 1PH



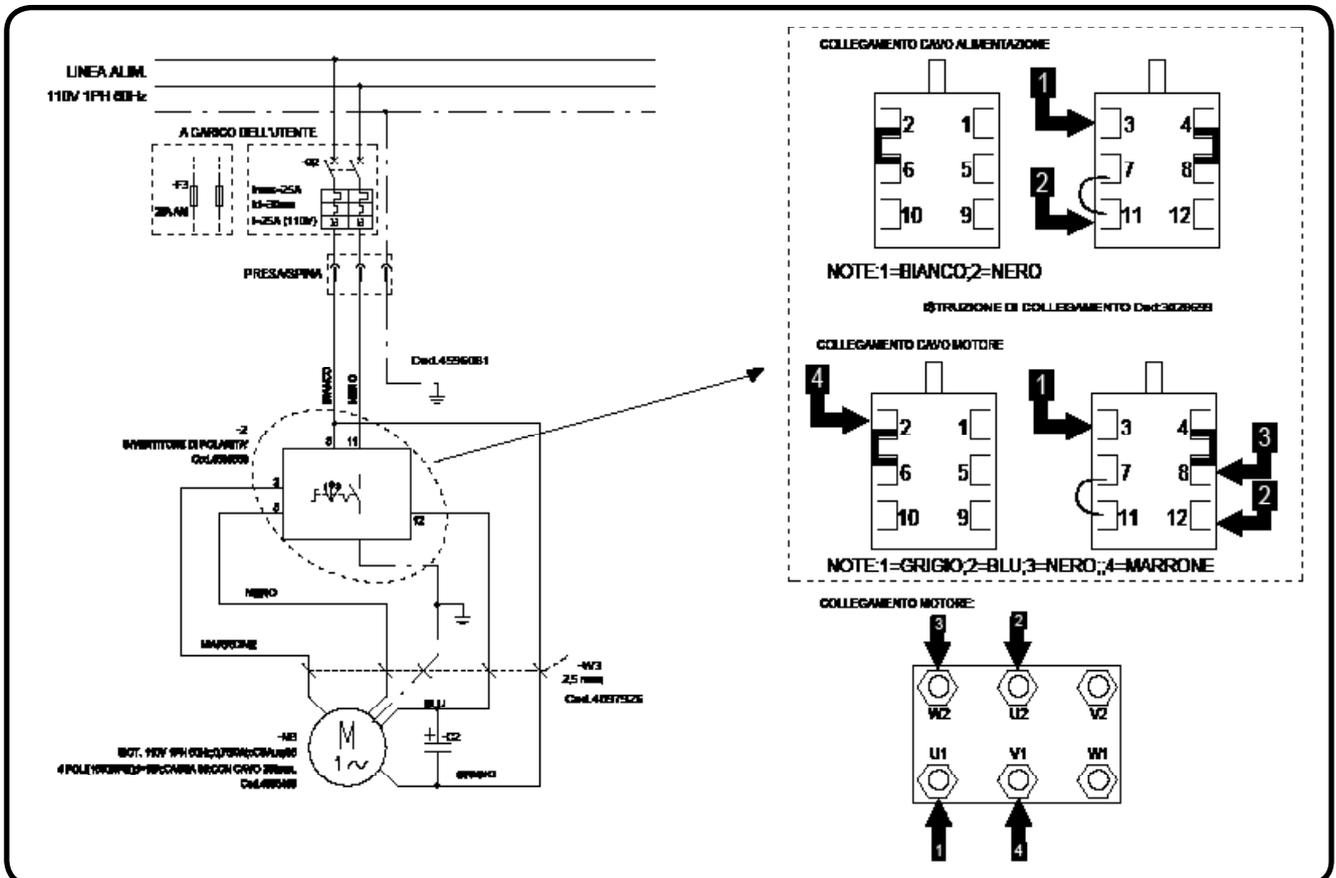
400V - 3PH - 2 SPEED



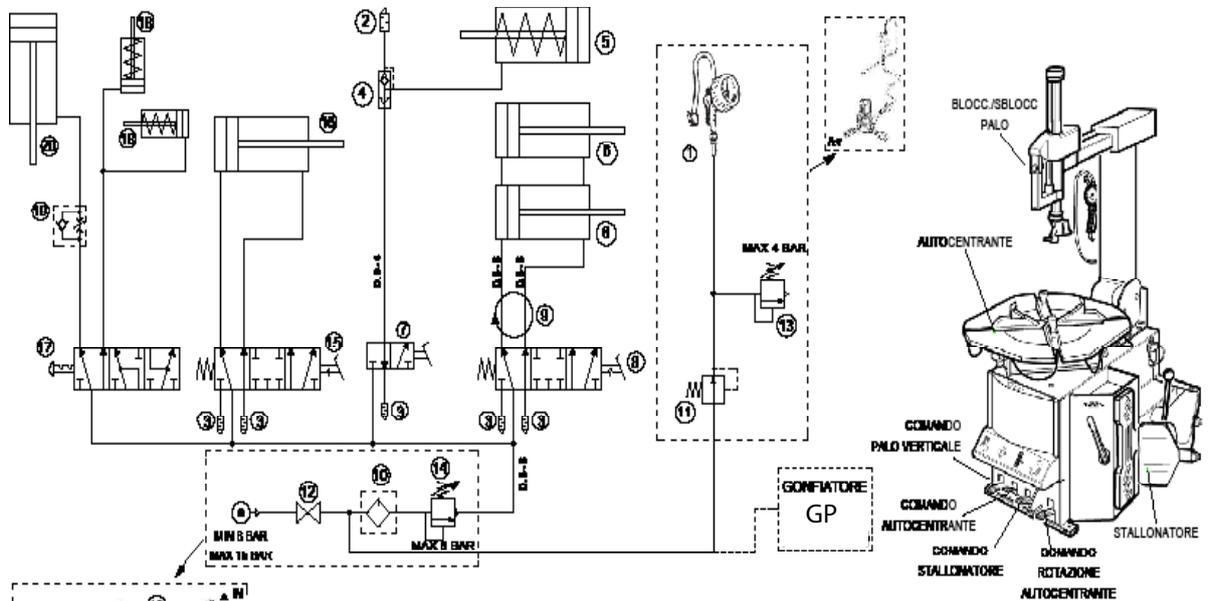
## 230V - 3PH - 2 SPEED



## 110V - 1PH



**SCHEMA PNEUMATICO STND**  
**SCHEMA PNEUMATIQUE STND**  
**STND PNEUMATIC SYSTEM DIAGRAM**  
**DRUCKLUFTPLAN STND**



**LEGENDA:**

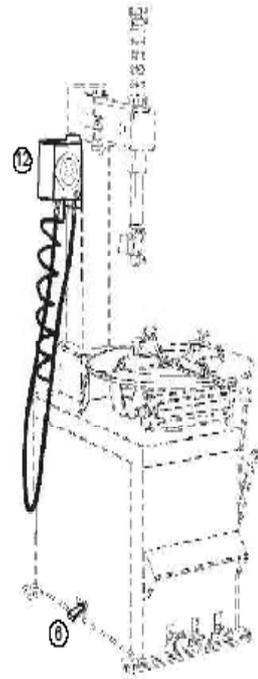
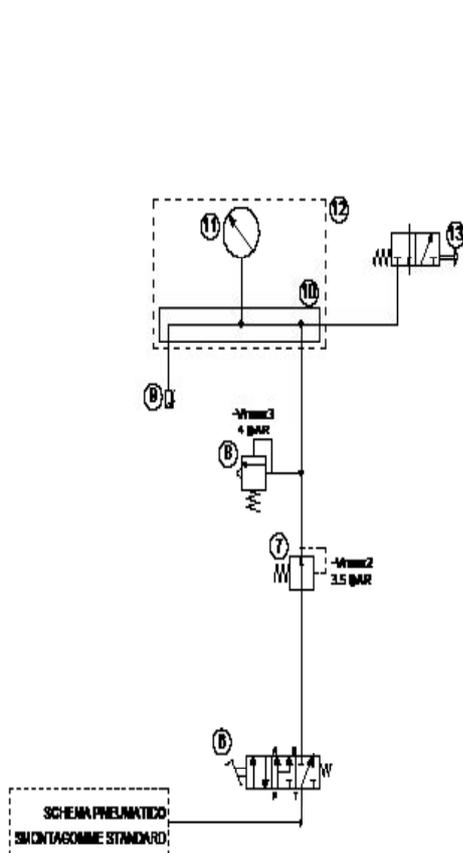
- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 1. Pistolella di gonfiaggio  | 11. Regolatore di pressione                |
| 2. Silenziatore 1/4"         | 12. Rubinetto ingresso aria                |
| 3. Silenziatore 1/8"         | 13. Valvola di sicurezza                   |
| 4. Valvola di scarico rapido | 14. Valvola di sicurezza                   |
| 5. Cilindro stallonatore     | 15. Valvola ribaltamento palo              |
| 6. Cilindro autocentrante    | 16. Cilindro ribaltamento palo             |
| 7. Valvola stallonatore      | 17. Valvola sbloc./blocc. palo             |
| 8. Valvola autocentrante     | 18. Cilindri sbloc./blocc. palo            |
| 9. Raccordo giravole         | 19. Valvola blocc. braccio oper.           |
| 10. Lubrificatore            | 20. Cilindro sollevamento braccio operante |

1. Inflating gauge
2. 1/4" Silencer
3. 1/8" Silencer
4. Quick relief valve
5. Bead breaker cylinder
6. Turntable cylinder
7. Bead breaking valve
8. Turntable valve
9. Rotating union
10. Lubricator
11. Pressure regulator
12. Air intake cock
13. Safety valve
14. Pressure regulator
15. Arm tilting valve
16. Arm tilting cylinder
17. Arm release/secure valve
18. Arm release/secure cylinders
19. Operating arm secure valve
20. Operating arm lifting cylinder

1. Pistolet de gonflage
2. Silencieux 1/4"
3. Silencieux 1/8"
4. Vanne décharge rapide
5. Verin décolleur
6. Verin autocentreur
7. Soupape décolleur
8. Soupape autocentreur
9. Raccord pivotant
10. Huileur
11. Régulateur de pression
12. Robinet manuel
13. Soupape de sécurité
14. Régulateur de pression
15. Clapet basculement bras
16. Vérin basculement bras
17. Clapet déverrouillage/verrouillage bras
18. Vérin déverrouillage/verrouillage bras
19. Clapet verrouillage bras opérateur
20. Vérin de levage bras opérateur

1. Aufpumppistolet
2. Schalldämpfer 1/4"
3. Schalldämpfer 1/8"
4. Schnellablaßventil
5. Wulstabdrückzylinder
6. Zentriertischzylinder
7. Wulstabdrückventil
8. Zentriertischventil
9. Drehanschluß
10. Schmierer
11. Druckregler
12. Lufteinlaß
13. Sicherheitsventil
14. Druckregler
15. Armumkippsventil
16. Armumkippszylinder
17. Ventil für die Freigabe/Einspannung des Armes
18. Zylinder für die Freigabe/Einspannung des Armes
19. Ventil für die Einspannung des Bedienungsarmes
20. Bedienungsarm-Hubzylinder

**SCHEMA PNEUMATICO GP  
SCHEMA PNEUMATIQUE GP  
GP PNEUMATIC SYSTEM DIAGRAM  
DRUCKLUFTPLAN GP**



**LEGENDA:**

- 10 Ripartitore
- 11 Manometro
- 12 Unità di gonfiaggio
- 13 Valvola di sgonfiaggio
- 14 Raccordo girevole
- 6 Valvola pedale GT
- 7 Regolatore di pressione
- 8 Valvola di sicurezza
- 9 Testina di gonfiaggio

- 6. GT pedal valve
- 7. Pressure regulator
- 8. Safety valve
- 9. Inflating head
- 10. Divider
- 11. Pressure gauge
- 12. Inflating unit
- 13. Deflating valve
- 14. Rotating union

- 6. Soupape pédale GT
- 7. Régulateur de pression
- 8. Soupape de sécurité
- 9. Tête de gonflage
- 10. Repartiteur
- 11. Manomètre
- 12. Unité de gonflage
- 13. Soupape de dégonflage
- 14. Raccord pivotant

- 6. GT-Pedalventil
- 7. Druckregler
- 8. Sicherheitsventil
- 9. Aufpumpknopf
- 10. Verteiler
- 11. Manometer
- 12. Aufpumpenaggregat
- 13. Luftablaßventil
- 14. Drehanschluß





**CEMB**

**S.p.A.**

